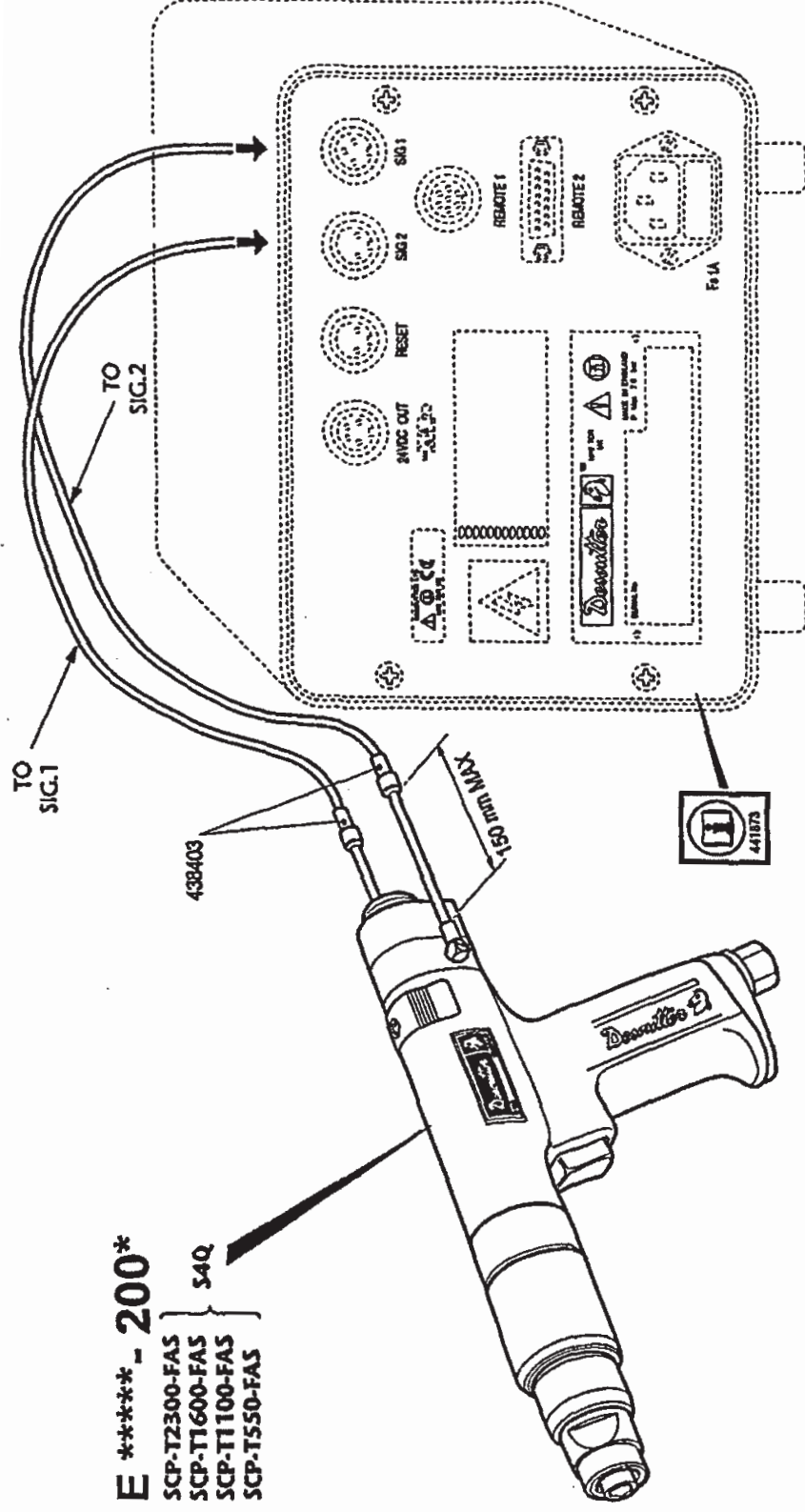


SC Series

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

E *** - 200***
SCP-T2300-FAS
SCP-T1600-FAS
SCP-T1100-FAS
SCP-T550-FAS

S4Q



GB SERVISING AND OPERATING INSTRUCTIONS D WARTUNGSEINLEITUNG BE BEIENUNGSANLEITUNG	F MANUEL D'ENTRETIEN MANUEL D'UTILISATION E INSTRUCCIONES DE SERVICIO INSTRUCCIONES DE OPERACION	P INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO I ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE E L'USO	GR Οδηγίες Συντήρησης Οδηγίες Αετιοποίησης NL SERVICEHANDLEIDING EN BEDIJNINGSVOORSCHRIFTEN	DK SERVICEVEJLEDNING BEIETINGSVEJLEDNING N SERVICEINSTRUKTIONER DRIFTINSTRUKTIONER	S SERVICEINSTRUKTIONER BRUKSANVISNING FIN HUOLTO-OHJEET KÄYTTÖOHJEET
---	---	--	--	---	---

SC Series Lubrication

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



GB Lubrication

This is a DRYLINE tool designed to operate on a totally dry air line i.e. one without any oil or water moisture. DRYLINE tools can also operate on a lubricated or partly lubricated air line thus allowing easy interchangeability with existing installations. If lubrication is required an air line lubricator should be fitted down stream of the filter. Use ISO VG 15.

P Lubrificação

Esta é uma ferramenta DRYLINE concebida para funcionar numa linha de ar totalmente seca, isto é, uma linha sem partículas de óleo ou de água. As ferramentas DRYLINE também podem funcionar numa linha de ar lubrificada ou parcialmente lubrificada, tomando-as facilmente intercambiáveis com instalações existentes. Se for necessária lubrificação, deve ser instalado um lubrificador de linha de ar a jusante do filtro. Use ISO VG 15.

I Lubrificazione

L Schmierung

Es handelt sich hier um ein DRYLINE Werkzeug, das dazu gedacht ist, an einer vollkommen trockenen Luftleitung zu arbeiten, d.h. eine Leitung vollkommen ohne Öl oder Wasserfeuchtigkeit. DRYLINE Werkzeuge können auch an einer geschmierten oder teilweise geschmierten Luftleitung arbeiten, und lassen sich dadurch leichter gegen vorhandene Werkzeuge austauschen. Ist Schmierleitung erforderlich, ist eine Öler in Strömungsrichtung des Filters anzubringen. ISO VG 15 verwenden.

N Smöring

Questo è un attrezzo DRYLINE (linea asciutta) progettato per funzionare su una linea d'aria completamente asciutta, vale a dire senza particelle di acqua o di olio. Gli attrezzi DRYLINE possono anche funzionare su una linea lubrificata o parzialmente lubrificata e questo permette una facile intercambiabilità negli impianti già esistenti. Se la lubrificazione è richiesta, il lubrificatore della linea d'aria dovrebbe essere installato a valle del filtro. Usare ISO VG 15.

S Smörjning

F Lubrification

C'est un outil DRYLINE conçu pour travailler à partir d'une prise d'air totalement sec, c'est à dire sans aucune graisse ou humidification. Les outils DRYLINE peuvent également travailler à partir de prises d'air lubrifiées ou partiellement lubrifiées, permettant ainsi une interchangeabilité entre les installations en place. Si une lubrification est requise, un graisseur de prise d'air devra être monté en aval du filtre. Utilisez ISO VG 15.

GI Aínovon

Αυτό είναι ένα εργαλείο DRYLINE που έχει σχεδιαστεί για να λειτουργεί με μια απόλυτα ξηρή δέσμη αέρα . π.χ χωρίς κανένα ίχνος υγρασίας, νερού, ή λαδιού. Επίσης τα εργαλεία DRYLINE έχουν την δυνατότητα να λειτουργούν σε μια ολικώς ή μερικώς υγρασιμένη δέσμη αέρα, όπου τους επιτρέπει την εύκολη εναλλαγή τους στις ήδη υπάρχοντες εγκαταστάσεις. Αν χρειαστεί λίνανον, ένας λυαντής δέσμης αέρα μπορεί να προσαρμοστεί μετά το φάτο.

FIN Voitelu

E Lubricación

Esta es una herramienta DRYLINE diseñada para su operación en un línea de aire totalmente seca, esta es una línea sin humedad alguna de aire o aceite. Herramientas DRYLINE también pueden operar en una línea de aire lubricada o parcialmente lubricada, haciéndola fácilmente intercambiable con instalaciones existentes. Si se necesita lubricación, se debe instalar un lubricador de aire después del filtro. Usar ISO VG 15.

NI Smering

Dit is DRYLINE gereedschap dat ontworpen is om door geheel droge lucht in werking te worden gesteld, d.w.z. olievlvle of vochtvrije lucht. Lucht in werking gesteld, d.w.z. olievlvle of vochtvrije lucht. DRYLINE gereedschap kan ook in werking gesteld worden met gemengde of gedeeltelijk gemengde lucht en kan daardoor gemakkelijk verwisseld worden met bestaande inrichtingen. Monteer een luchtledingsmeerinrichting achter het filter indien smering nodig is. Gebruik ISO VG15.

OK Smöring

Dette er et DRYLINE værktøj evnet at fungere med fulstændigt tør lufttilførsel, d.v.s. uden olie eller fugtighed. DRYLINE værktøj kan også fungere med smør eller til dels smør lufttilførsel og er således let udskiftelig med forhåndenværende anlæg. Hvis smøring behøves, må en luftslangsmøreapparat monteres mellem filter og værktøj. Brug ISO VG 15.

N Smöring

Dette er et DRYLINE-verktøy som er beregnet på å fungere med en fullstendig tørr luftledning, dvs uten fuktighet, det være seg olje eller vann. DRYLINE-verktøy kan også fungere på en smurt eller delvis smurt luftledning, og er derfor lett utskiftbare med eksisterende anlegg. Hvis luftledningen trenger smøring, skal smøringen anbringes etter filteret i lufttreningen. Bruk ISO VG 15.

S Smörjning

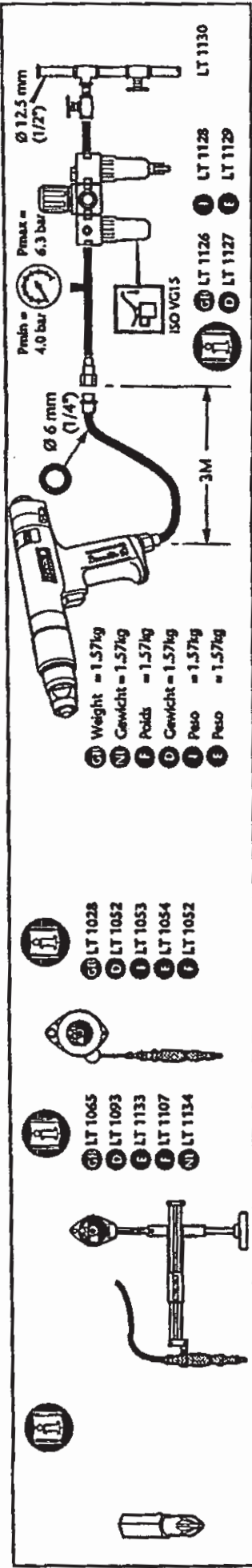
Detta är ett DRYLINE verktyg som är avsett att fungera enbart med helt torr lufttillförsel, d.v.s., utan någon som helst olja eller fuktighet. DRYLINE verktyg kan även användas med smord eller delvis smord lufttillförsel och kan därför lätt utbytas med förekommande installationer. Om smörjning är nödvändig bör en luftburen smörjapparat installeras mellan filter och verktyg. Använd ISO VG 15.

FIN Voitelu

Tämä on KUIVALINJATOIMINNIN, joka on tarkoitettu toimimaan täysin kuivaan ilmajohdan kytkettynä, ts. ilman öljyä tai vettä. KUIVALINJATERÄ voidaan myös käyttää voidelutuhin tai osittain voidelutuhin ilmajohdin kytkettynä, jolloin öljyvalvaiden vaihto jo olemassa olevien asennusten kesken on mahdollista. Jos voitelua tarvitaan, ilmajohdan voitelulaite pitää asettaa suutimen alapuolelle. Käytä ISO VG 15 -voiteluainetta.

SC Series Installation and Use SCP-T-FAS

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



STATEMENT OF USE
Product is designed for installing and removing threaded fasteners in wood, metal and plastic. No other use permitted.

OPERATING - SCP-T-FAS
With the correct accessory fitted, connect the tool to the air supply. Grip the tool then press onto the fitting that is to be tightened and depress the throttle control.
The motor will start and tighten the fitting to the required torque set by adjusting the lever on the clutch spring.
At this point the internal drive is disengaged and the air to the motor cut off. Release throttle control and remove tool from fitting to allow it to reset.

WARNING

BEFORE OPERATING THIS TOOL, READ AND UNDERSTAND PNEUMATIC SCREWDRIVER SAFETY INSTRUCTIONS PART NO. 37027.3.

GEbruiksAanwijzing
Het product is ontworpen om bevestigingsmiddelen met schroefdraad in hout, metaal of kunststof aan te brengen of te verwijderen. Het toestel mag niet voor andere doeleinden gebruikt worden.

Werkings-SCP-T-FAS
Nadat de juiste accessoire gemonteerd is moet het gereedschap op de luchtleiding aangesloten worden. Aanzet het toestel en dan op aan de trekken bevestigingsmiddel plaatsen en trekker indrukken. De motor wordt gestart en trekt het bevestigingsmiddel aan tot het gewenste koppel, dat ingesleut wordt door afstellen van de koppelingveer spanning. Op dit punt wordt de interne aandrijving ontkoppeld en de luchttoevoer naar de motor afgesloten. Trekker loslaten en aantrekker van bevestigingsmiddel afnemen zodat hij gerezet wordt.

WAARSCHUWING

LEES EN BEGRIP DE VEILIGHEIDVOORSCHRIFTEN VOOR PNEUMATISCHE SCHROEFDRIVERS ONDERDEEL NR. 37027.3, VOORDAT DIT GEREEDSCHAP GEBRUIKT WORDT.

DECLARATION D'UTILISATION
Le produit est conçu pour la pose et le retrait de fixations filetées sur bois, métal et plastique. Aucun autre emploi n'est admis.

OPERATION - SCP-T-FAS
Lorsque l'élément correct est monté, connecter l'outil à la prise d'air. Prendre l'outil et l'appuyer sur l'assemblage à serrer puis appuyer sur le levier de commande. La rotation du moteur provoque le serrage de l'assemblage au couple pré-régulé par action sur la tension du ressort d'embrayage. Dès le couple atteint, l'entraînement est débrayé et l'alimentation en air du moteur coupée. Relâcher le levier et débrancher l'outil de l'assemblage. Il est dès lors prêt à l'emploi.

ATTENTION

AVANT D'UTILISER CET OUTIL, LIRE ET ASSIMILER LES INSTRUCTIONS DE SECURITE POUR LE TOURNEVIS PNEUMATIQUE, PARTIE NO. 37027.3.

VERWENINGSGEWIS
Das Produkt ist zum Einbringen und Entfernen von Befestigungsschrauben aus Holz, Metall und Plastik konzipiert. Andere Anwendungen sind nicht erlaubt.

BEDIENUNG - SCP-T-FAS
Montieren Sie das korrekte Zubehörsatz und schließen Sie das Werkzeug an die Luftzufuhr an. Dann greifen Sie das Werkzeug, pressen es auf die Befestigungseinheit, welche angezogen werden muß. Anschließen betätigen Sie den Gashebel.

Der Motor wird dann starten und die Befestigungseinheit auf das erforderliche Drehmoment anziehen, welches durch Regulierung der Spannung an der Kupplungsfeder eingestellt wurde. Der Innenausschub ist zu diesem Zeitpunkt ausgeschaltet und die Luftzufuhr zum Motor unterbrochen. Gehen Sie den Gashebel frei und entfernen Sie das Werkzeug von der Befestigungseinheit, so daß sie sich zurückstellen kann.

WARNUNG

VOOR BENUTTEN DIESER WERKZEUGS BITTE SICHERHEITSAANWIJZINGEN VOOR DRUKLUFTSCHROEFENZIETTERDELEN NR. 37027.3) LEZEN UND VERGEMENEN, DASS SIE VERSTANDEN WIJZEN.

DICHIARAZIONE DELL'USO

Il prodotto è stato progettato per inserire elementi filettati o toglierli da parti di legno, metallo e plastica. Non deve essere usato per altro scopo.
FUNZIONAMENTO - SCP-T-FAS
Dopo avere montato l'accessorio adatto, connettere l'utenza alla sorgente d'aria compressa. Impugnare l'utenza, esercitare pressione sul dispositivo di fissaggio da serrare e premere sulla valvola di controllo. Il motore si avvierà e serrerà il dispositivo di fissaggio con la coppia torcente richiesta. A questo punto la trazione interna viene staccata, e l'aria per il motore interrotta. Rilasciare la valvola di controllo e togliere dal dispositivo di fissaggio l'utenza, per consentire a quest'ultimo di tornare alla sua condizione iniziale.

AVVISO

PRIMA DI USARE QUESTO ATTREZZO SI VOGLIANO LEGGERE E CAPIRE LE ISTRUZIONI DI SICUREZZA DEL GIUVANTE PNEUMATICO, NR. DI PARTE 37027.3.

MANIFESTACION DE USO

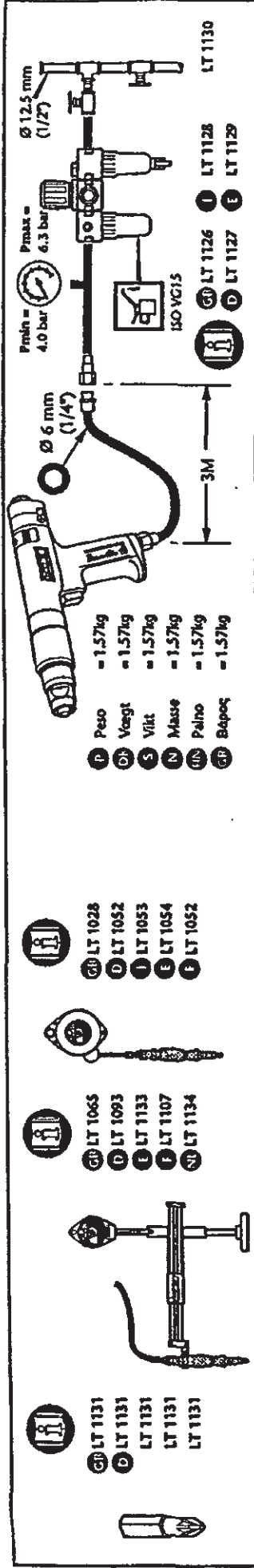
El producto está diseñado para instalar y retirar corchetes roscados en maderas, metal y plástico. No está permitido ningún otro uso.
OPERACION - SCP-T-FAS
Con el accesorio adecuado acoplado conectar la herramienta a la acometida de aire. Agarrar la herramienta y a continuación presionar sobre el tornillo que se veja a apretar y accionar la palanca. El motor arrancará y apretará el tornillo al par requerido ajustando la tensión del muelle de embrague. En este momento, el mecanismo interno se desembraga y se corta el aire al motor. Soltar la palanca y retirar la herramienta del tornillo para permitir que se restablezca.

ADVERTENCIA

ANTES DE UTILIZAR ESTA HERRAMIENTA, SE DEBEN LEER Y ENTENDER LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD DEL DESTORNILLADOR PNEUMATICO NUMERO DE REFERENCIA 37027.3.

SC Series Installation and Use SCP-T-FAS

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



DECLARAÇÃO DE UTILIZAÇÃO

FUNCIONAMENTO - SCP-T-FAS
Com o eixo do motor corretamente montado, ligue a ferramenta ao abastecimento de ar. Segure bem a ferramenta e coloque a coroa do enrolado que será apertado e aperte o galinho do acelerador. O motor ligará e apertará o dispositivo ao binaço (torque) corretamente ajustando a tensão da mola da embreagem. Nesta posição a propulsora interna e desenganchado e o acoplamento de ar ao motor é interrompido.
Solte o galinho do acelerador e retire a ferramenta do enrolado para que possa ser realinhada.

BRUKSANTVISINGAR

S Verityget är avsett för att skruva i och avdagsa skruvängingar i trä, metall och plast. Ingen annan användning får förekomma.

DRIFT - SC-1-FA5

Koppla verityget till kullrullarna när det korrekta vridmomentet har mätts.

Grip verityget, som trycks mot det fäste som skall fastspjännas, och sedan tryck ned gaspedalskopplingen.

Motom startar och Du spänner fästet till det önskade vridmomentet, vilket indikeras av justera spjänningen på kopplingsfästet.

Vid denna tidpunkt förhålls du på hans grevet och låter till motom avspärras. Slapp gaspedalskopplingen och tag bort verityget från fästet för att det skall kunna återställas.

ΚΛΥΤΤΟΤΑΚΟΙΤΗΣ

Tämä tuote on tarkoitettu käytettäväksi keraamisten tilinäyttöjen asentamiseen puuhun, metalliin ja muoviin sekä niiden irottamiseen. Mikään muu käyttö ei ole sallittu.

KAYTTO -SOP-TAS

Kytke työkahva oikealla käällä keula varustettuun painelimekaniikkaan. Tartu työkahvaan ja paina se kiisteistävään kohteeseen ja paina käynnistysvipua alas. Vääntömomentin asetus tapahtuu kytkeytyksen troyden välillä. Mootorin käynnistys ja kiistää kohteen vääntömomentin vääntömomentin. Tässä vaiheessa liirattulo moottorin katoaa.

Vapauta käynnistysvipu ja irrota työkahva kohteesta, jolloin se palautuu perusvalmiuteen.

ADVERTÊNCIA

ANTES DE UTILIZAR ESTA FERRAMENTA, DEVE LER E COMPREENDER AS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA DA CHAVE DE PARAFUSOS PNEUMÁTICA PEÇA NO. 37027.3.

⚠ VARNING

LÄS OCH FÖRSTÅ SÄKERHETSINSTRUKTIONERNA FÖR PNEUMATISK SKRUVMEJSEL. RESERVDELNUMMER 37027.3 INOMAN DETTA VERKTYG ANVÄNDS.

VAROITUS

TURVACHIEJISIN, OSANUMERO 37027.3 ENNEN TÄMÄÄN TYÖKALUN KÄYTTÄMISTÄ.

BETJENINGSVEJLEDNING
Vedtaget af mødet for at best

metal og plastik. Anden brug er tilsluttet.
DRIFTSINSTRUKTION - SCP-T-FAS
Koble værktøjet til hullerøret når det sidste tilbehør har monteret.
Tag fat i værktøjet og tryk det mod det der skal strammes, og tryk på
startarmen.
Motoren starter og de skal stramme til det ønskede vridningsmoment.
Dette indstilles ved at justere spændingen på koblingslederen.
På et tidspunkt frigøres det fruste driv, og luften til motoren afbrydes. Slip
startarmen og fjern værktøjet, for så det kan genindstilles sig selv.

og pløst. Annet bruk er ikke tillatt.
DRIFT - SCP-T-FAS
Med det korrekte libehør på plass, koble verkøyet til luftforsyningen. Grep verkøyet og tryk det mot det libehør som skal spennes, og tryk da gassstrappen.
Motoren starter og Du skal spenne libehøret til ønsket vridningsmoment, som indikeres ved å justere spenningen på kopplingslåsen. Ved denne idepunkt fjernes det ene drev og lufta til motoren slippes av.
Les gassstrappen og fjern verkøyet fra libehøret for å ullaie at det allene stiller seg.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΣΟΦ-Τ-ΛΑΣ
Από το παρόν τεύχος, οι αναγνώστες που ενδιαφέρονται για την εξέλιξη της παρούσας έρευνας, μπορούν να αποκτήσουν το αντίστοιχο τεύχος, με την προσέλευση 10 ευρώ. Η προσέλευση αυτή θα καλύπτει το κόστος του τεύχους και της μεταφοράς του. Η προσέλευση θα πρέπει να συνοδεύεται από την απάντηση στην ερώτηση: «Ποιο είναι το επώνυμό σας;».

VARELSE

LÆS OG FØRSTÅ SIKKERHEDSINSTRUKTIONERNE FOR PNEUMATISK
SUGUETRAEKER DEL NO. 37027.3 INDEN DETTE VÆRKTØJ BRUGES.

ADVARSEL

**BRUKEREN MÅ DU LESE OG FORSTÅ SIKKERHETSINSTRUKSJONENE
DEL. NR.37027.3 FØR BRUK AV DETTE VERKTØYET.**

Δ **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

ΚΑΤΑΝΟΗΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΟΥΣ ΧΡΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΑ
ΚΑΤΣΑΒΛΙΑ ΑΕΡΟΣ (ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΑ ΚΑΤΣΑΒΛΙΑ) PART No.37027.3

SC Series Data SCP-FAS



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

GB

Noise and Vibration Declaration Statement

Sound Pressure Level (dBA) = 73 ± 2 re. CAGI-PNEURO Test code
Vibration Level (m/s^2) = < 2.5 re ISO 8662/1

These declared values were obtained by laboratory type testing in compliance with the stated standards and are not adequate for use in risk assessments. Values measured in individual work places may be higher than the declared values. The actual exposure values and risk of harm experienced by an individual user are unique and depend upon the way the user works, the workplace and the workstation design, as well as upon the exposure time and the physical condition of the user.

We, Desoutter, cannot be held liable for the consequences of using the declared values, instead of values reflecting the actual exposure, in an individual risk assessment in a work place situation over which we have no control.

F

Rapport de déclaration des niveaux de bruit et vibrations

Niveau de Pression Sonore (dBA) = 73 ± 2 re. CAGI-PNEURO Test code
Limites de vibration (m/s^2) = < 2.5 re. ISO 8662/1

Ces valeurs sont mesurées par un laboratoire d'essais conformément aux normes en vigueur; en aucun cas elles ne peuvent être utilisées pour l'évaluation des risques. Les valeurs mesurées en travail peuvent être plus élevées que les valeurs déclarées. Les valeurs réelles d'exposition et les dommages physiques résultant de l'exposition aux vibrations sont spécifiques et dépendent de la façon dont l'utilisateur travaille, de la pièce travaillée et de sa forme, ainsi que du temps d'exposition et des capacités physiques de l'utilisateur.

La Société, Desoutter, ne peut être tenue pour responsable des dommages causés par des niveaux réels plus élevés que les niveaux déclarés, n'ayant elle-même aucun contrôle sur l'utilisation des machines.

D

Geräusch- und Vibrationsangaben

Schalldruck: (dBA) = 73 ± 2 re. CAGI-PNEURO Test code
Vibrationen (m/s^2) = < 2.5 re. ISO 8662/1

Diese Werte wurden im Labor durch Typprüfungen gemäß den angegebenen Normen ermittelt, sie sind nicht brauchbar zur Risikoabschätzung. Werte in der individuellen Arbeitsumgebung können höher als die angegebenen sein. Die tatsächlichen Werte und die Schadensrisiken, denen man ausgesetzt ist, sind stets unterschiedlich und beruhen auf der Art, wie man arbeitet, auf der Beschaffenheit des Werkstücks, auf den Gegebenheiten des Arbeitsplatzes sowie auf der Belastungszeit und der Kondition des Benutzers.

Wir, Desoutter, können nicht für die Konsequenzen verantwortlich gemacht werden, die entstehen können aus der Verwendung der angegebenen Werte anstatt der zu ermittelnden Werte entsprechend der tatsächlichen Belastung gemäß einer individuellen Risikoabschätzung der Arbeitsumgebung, die wir nicht beeinflussen können.

E

Declaración sobre ruido y vibraciones

Nivel de presión sonora (dBA) = 73 ± 2 re. CAGI-PNEURO Código de ensayo.
Banda de vibraciones (m/s^2) = < 2.5 re. ISO 8662/1

Estos datos que se declaran se obtuvieron en pruebas de laboratorio de acuerdo con los estándares indicados, y no son apropiados para usar en la evaluación de riesgos. Los valores que se midan en puestos de trabajo individuales pueden ser superiores a los declarados. Los datos reales de exposición y el riesgo de daños que puede sufrir el operario concreto son únicos y dependen de la forma en que el operario trabaja, el diseño de la pieza de trabajo y del puesto, así como el tiempo de exposición y las condiciones físicas del operario.

A nosotros, Desoutter, no se nos puede considerar responsables de las consecuencias de usar los valores declarados, en vez de los valores que reflejen la exposición real, en la evaluación de los riesgos potenciales de un puesto de trabajo sobre el que no tenemos control.

P

Declaração de nível de ruído e vibrações

Nível de pressão do ruído (dBA) = 73 ± 2 re. Código de ensaio CAGI-PNEURO
Alcance de vibração (m/s^2) = < 2.5 re. ISO 8662/1

Os valores declarados foram testados em laboratório de acordo com os standards e não estão adequados para o uso de determinados riscos. Medição de valores em local de trabalho individual talvez sejam maiores do que os valores declarados. O valor exposto e risco de dano por um utilizador é único e depende da sua utilização, peça e local de trabalho, assim como de intempéries e condições físicas do utilizador.

Nós, Desoutter, não poderemos ser responsável pelos valores expostos num determinado local de trabalho onde não temos controlo.

I

Dichiarazione dei livelli di rumorosità e vibrazioni

Livello di pressione sonora (dBA) = 73 ± 2 come de CAGI-PNEURO
Livello di vibrazioni (m/s^2) = < 2.5 come de ISO 8662/1

I livelli dichiarati sono ottenuti da prove di laboratorio secondo le normative vigenti, ma non possono essere utilizzati come valutazione di rischio. I livelli misurati in differenti ambienti di lavoro possono risultare più elevati rispetto a quelli dichiarati. Gli effettivi livelli di esposizione e di rischio di infortunio sono propri di ogni singolo impiego e dipendono dal modo d'uso da parte dell'operatore, dal tipo di applicazione e dalla postazione di lavoro, così come dal tempo di esposizione e dalle condizioni fisiche dell'operatore.

Noi, Desoutter, non possiamo essere ritenuti responsabili delle conseguenze derivanti dal considerare i livelli dichiarati anziché i reali livelli di esposizione, in singole valutazioni di rischio, nelle situazioni di lavoro di cui non abbiamo alcun controllo.

SC Series Data SCP-FAS



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

NL

Verklaring betreffende geluids- en trillingswaarden
Geluidsniveau (dBA) = 73 ± 2 volgens de CAGI-PNEUROP testcode
Trillingsniveau (m/s²) = < 2.5 zie ISO 8662/1

Deze opgegeven waarden zijn vertegenwoordigend laboratorium type-testen volgens de bovengenoemde normen, en zijn niet geschikt voor gebruik bij risicoanalyse. Gemeten waarden kunnen in individuele werkomstandigheden afwijken van de opgegeven waarden. De werkelijke waarden en risico's waaraan een individuele gebruiker wordt blootgesteld zijn onder meer afhankelijk van: de werkwijze, het werkstuk, de werkomgeving, de blootstellingsduur en de lichamelijke conditie van de gebruiker.

Wij, Desoutter, kunnen niet verantwoordelijk worden gehouden voor de gevolgen van het gebruik van de opgegeven waarden, in plaats van waarden die overeenkomen met de werkelijke blootstelling, bij een individuele risicoanalyse van werkomstandigheden waarop wij geen invloed hebben.

DK

Lyd og vibrations deklARATIONER
Lydniveau (dBA) = 73 ± 2 re CAGI-PNEUROP Prøve
Vibrationsniveau (m/s²) = < 2.5 re ISO 8662/1

Disse deklarationsværdier er opnået ved målinger på laboratorie i overensstemmelse med de opstillede standarder og er ikke direkte anvendelige til risikovurderinger. De målte værdier på den individuelle arbejdsplads kan således godt være højere end de deklarerede værdier. De aktuelle lyd- og vibrationsbelastninger som påvirker brugeren er afhængige af den måde brugeren arbejder på, emnet der arbejdes med og arbejdspladsens indretning såvel som eksponeringstid og brugersens fysik.

Vi, Desoutter, kan ikke drages til ansvar for konsekvenserne af at anvende de deklarerede værdier i stedet for at anvende de værdier som afspejler den aktuelle belastning målt på arbejdsstedet og som skal ligge til grund for risikovurdering af en arbejdsituation som vi ikke har kontrol over.

N

Lyd og vibrations deklarasjon
Lydyktniveau (dBA) = 73 ± 2 ref CAGI-PNEUROP Test Kode
Vibrasjonsnivå (m/s²) = < 2.5 ref ISO 8662/1

De oppgitte verdiene er laboratorieverdier i henhold til nevnte standarder og er ikke adekvate for bruk i risikovurderinger. Verdier målt på den enkelte arbeidsplass kan være høyere enn de oppgitte verdiene. De aktuelle eksponeringsverdier og individuelle skaderisiko er ulike og avhenger av måten brukeren arbeider på, arbeidsstykket og arbeidsplassens utforming, såvel som eksponeringstid og brukersens fysiske kondisjon.

Vi, Desoutter, kan ikke holdes ansvarlig for konsekvensene ved bruk av oppgitte verdier, istedet for aktuelle eksponeringsverdier, i en individuell risikovurdering av en arbeidssituasjon utenfor vår kontroll.

FIN

Lausunto koskien ilmoitettuja melu- ja tärinäärovoja
Äänipaineen taso (dBA) = 73 ± 2 vilit CAGI-PNEUROP Testikoodi
Värinävoimakkuus (m/s²) = < 2.5 vilit ISO 8662/1

Ilmoitettut arvot perustuvat laboratorio-oloissa suoritettuihin, standardien mukaisiin mittauksiin ja ne eivät sovelletu riskitason määrittämiseen perustaksi. Todelliset altistumisarvot ja käytännön henkilökohtainen terveystilanne ovat yksilöllisiä ja riippuvat käytännön työavasta, työkalupäällestä ja työpalkan suunnittelusta sekä altistusajasta ja käytännön fyysisestä kunnosta.

Desoutter ei vastaa mahdollisista seurauksista, mikäli ilmoitettuja arvoja käytetään riskin määrittämiseen todellisessa työtilanteessa tapahtuvaa, yksilöllistä altistumista varten olosuhteissa, jotka eivät ole valvonnassamme.

S

Lausunto koskien ilmoitettuja melu- ja tärinäärovoja
Ljudtrycksnivå (dBA) = 73 ± 2 re CAGI-PNEUROP Test Kodex
Vibrationsregister (m/s²) = < 2.5 re ISO 8662/1

Dessa deklarerade värden har erhållits vid typstestning i laboratorium enligt angivna standarder. De är inte avsedda för användning vid riskbedömningar. De värden som erhålles vid mätning på enskilda arbetsplatser kan vara högre än dessa deklarerade värden. De faktiska exponeringsvärdena och den risk för skada som en enskild användare kan utsättas för är unika. De beror på användarens arbetsätt, arbetstyttycket och utformningen av arbetsplatsen samt av exponeringstiden och användarens fysiska förutsättningar.

Vi, Desoutter, kan inte göras ansvariga för konsekvenserna av att använda deklarerade värden vid individuella riskbedömningar, eftersom vi inte har någon möjlighet att utöva en fortlöpande kontroll av förhållandena på berörda arbetsplatser.

GR

Δηλώση σχετικά με το επίπεδο του θού και των δονήσεων
Επίπεδο θού (dBA) = 73 ± 2 re CAGI-PNEUROP Test code
Επίπεδο δονήσεων (m/s²) = < 2.5 re ISO 8662/1

Οι τιμές που δηλώνονται αφορούν με εξαιρετική ακρίβεια τις μετρήσεις, οι οποίες έγιναν με τους αναγκαίους μέσους και δεν λαμβάνουν υπόψη τις διαφορετικές συνθήκες και τις διαφορετικές απαιτήσεις των εργαζομένων για την εκτίμηση κινδύνων. Τιμές που μετράστηκαν σε διαφορετικές χώρες εργασίας είναι πιθανόν να είναι υψηλότερες από αυτές που δηλώνονται. Οι απαιτήσεις τιμής και ο κίνδυνος βλάβης στον ατομικό ανθρώπινο οργανισμό είναι ποικίλοι και εξαρτώνται από τον τρόπο εργασίας, το εργαλείο που χρησιμοποιείται, τον οργανισμό του χώρου εργασίας, όπως επίσης τον χρόνο έκθεσης και την φυσική κατάσταση του εργαζομένου.

Επειδή, Desoutter, δεν είναι δυνατόν να διασφαλιστεί η ασφάλεια για τις συνέπειες από την χρήση των δηλωμένων τιμών, από αυτούς που αποφασίζουν την αποτίμηση κινδύνου σε κίνδυνο, οι οποίοι εργάζονται τον ατομικό δεν είναι δυνατόν να έχουν τον έλεγχο.

SC Series Maintenance

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

MAINTENANCE INSTRUCTIONS

1. Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.
2. All torque figures $\pm 10\%$.
3. When disposing of components, lubricants, etc... ensure that the relevant safety procedures are carried out.
4. Overmould should be wiped clean with a general purpose, non-aggressive degreaser.

WARNING

NEVER CONNECT A PART ASSEMBLED TOOL TO THE AIR SUPPLY. THE ROTOR BLADES IN THIS TOOL HAVE A PTFE CONTENT. THE NORMAL HEALTH AND SAFETY RECOMMENDATIONS CONCERNING PTFE MUST BE OBSERVED WHEN HANDLING THESE ROTOR BLADES.

- (1) DO NOT SMOKE.
- (2) MOTOR COMPONENTS MUST BE WASHED WITH CLEANING FLUID AND NOT BLOWN CLEAN WITH AN AIR LINE.
- (3) THE SILENCER MUST BE REPLACED WHEN DIRTY, DO NOT CLEAN AND RE-USE.
- (4) WASH HANDS BEFORE COMMENCING ANY OTHER ACTIVITY

WARTUNGSANLEITUNG

1. Wartung ist in Abständen von 1000 Stunden Benutzung durchzuführen.
Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Seriennummer und Ersatzteilenummer.
2. Sämtliche Drehmomentzahlen $\pm 10\%$
3. Beim Entsorgen von Teilen, Schmiermitteln, usw. dafür sorgen, daß die entsprechenden Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden.
4. Das Gehäuse sollte mit einem harmlosen Allzweck-Entfetter sauber gewischt werden.

WARNING

NIEMALS EIN NICHT VOLLSTÄNDIG MONTIERTES WERKZEUG MIT DER DIE ROTORBLÄTTER DIESES WERKZEUGS ENTHALTEN PTFE BEI HANDHABUNG DIESER ROTORBLÄTTER SIND DIE ÜBLICHEN GESUNDHEITS- UND SICHERHEITSVORSCHRIFTEN FÜR PTFE ZU BEACHTEN.

- 1) NICHT RAUCHEN
- 2) MOTORTEILE MIT REINIGUNGSMITTEL SÄUBERN UND NICHT MIT LUFTLEITUNG DURCHBLÄSEN.
- 3) WENN SCHMUTZIG, SCHALLDÄMPFER AUSTAUSCHEN. NICHT SÄUBERN UND ERNEUT VERWENDEN.
- 4) VOR BEGINN ALLER SONSTIGEN TÄTIGKEITEN HÄNDE WASCHEN.

INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

1. Une révision doit être effectuée à des intervalles de 1000 heures d'utilisation.
Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outil, le numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.
2. Tous les chiffres de moment $\pm 10\%$.
3. Pour se débarrasser de pièces, graisse, etc. s'assurer que les procédures de sécurité en vigueur sont appliquées.
4. Nettoyer le collier rapporté à l'aide d'un produit dégraissant courant non agressif.

ATTENTION

NE JAMAIS RACCORDER UN OUTIL PARTIELLEMENT MONTE A L'ALIMENTATION PNEUMATIQUE.
LES LAMES DE ROTOR DE CET OUTIL CONTIENNENT DU PTFE. LES RECOMMANDATIONS NORMALES POUR LA SANTÉ ET LA SÉCURITÉ AU SUJET DES PTFE DOIVENT ÊTRE OBSERVÉES LORS DE LA MANIPULATION DE CES LAMES DE ROTOR.

- 1) NE PAS FUMER
- 2) LES PIÈCES DU MOTEUR DOIVENT ÊTRE LAVÉES AVEC UN FLUIDE DE NETTOYAGE ET NON PAS NETTOYÉES AU JET D'AIR
- 3) LE SILENCIEUX DOIT ÊTRE REMPLACÉ LORSQU'IL EST SALE. NE PAS NETTOYER, NI RE-UTILISER
- 4) SE LAVÉ LES MAINS AVANT DE COMMENCER TOUTE AUTRE ACTIVITÉ.

ONDERHOUDSINSTRUCTIES

1. Onderhoud moet na elke 1000 bedrijfsuren uitgevoerd worden.
Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserve onderdeelnummer van het werktuig op.
2. Alle aanhaalgegevens zijn $\pm 10\%$.
3. Neem de desbetreffende veiligheidsvoorschriften in acht wanneer onderdelen, smeermiddelen, enz. worden weggegooid.
4. Wrijf de draadklem rond het handvat schoon met een algemene, niet bijtende ontvetter.

WAARSCHUWING

SUIJT EEN ONVOLLEDIG GEMONTREED APPARAAT NOOIT OP DE PERSLUCHTOEDING.
DE ROTORSCHOELEN IN DIT GEREEDSCHAP BEVATTEN PTFE. NEEM DE GANGBARE GEZONDHEIDS- EN VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN MET PTFE IN ACHT TIJDENS DE BEHANDELING VAN DEZE ROTORSCHOELEN.

- 1) NIET ROKEN.
- 2) REINIG DE MOTORCOMPONENTEN MET REINIGINGSVLOEISTOF: ZE MOGEN NIET MET DRUKLUCHT SCHOONGEBLAZEN WORDEN.
- 3) VERVANG DE GELUIDSDEMPERS WANNEER HJ SMERIG IS. GELUIDSDEMPERS NIET REINIGEN EN WEER GEBRUIKEN.
- 4) WAS UW HANDEN VOORDAT ANDERE WERKZAAMHEDEN UITGEVOERD WORDEN.

INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

1. Revisiones se deben llevar a cabo a intervalos de 1000 horas de uso.
Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.
2. Los valores de par son $\pm 10\%$.
3. Asegurarse que los procedimientos de seguridad son efectuados cuando se deshace de componentes, lubricantes, etc.
4. Para limpiar la moldadura superior pásele un paño humedecido con un desengrasador de uso general suave.

ADVERTENCIA

NUNCA CONECTE LA HERRAMIENTA AL ALIMENTADOR DE AIRE SI NO ESTA COMPLETAMENTE MONTADA.
LAS ALETAS DEL MOTOR DE ESTA HERRAMIENTA CONTIENEN PTFE. SE DEBEN OBSERVAR TODAS LAS RECOMENDACIONES PARA LA SALUD Y SEGURIDAD RESPECTO AL PTFE CUANDO SE MANEJAN ESTAS ALETAS DE MOTOR.

- 1) NO FUMAR
- 2) LOS COMPONENTES DEL MOTOR SE DEBEN LAVAR CON UN LIQUIDO LIMPIADOR Y NO SOPLAR CON UNA LINEA DE AIRE
- 3) EL SILENCIADOR SE DEBE CAMBIAR CUANDO ESTE SUCIO. NO SE DEBE LIMPIAR Y VOLVER A USAR.
- 4) SE DEBE LAVAR LAS MANOS ANTES DE EMPEZAR CUALQUIER OTRA ACTIVIDAD.

ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

1. Si dovrebbe eseguire un servizio ogni 1000 ore di uso.
Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.
2. Tutti i valori di coppia $\pm 10\%$.
3. Quando si eliminano componenti, lubrificanti ecc., assicurarsi che le relative procedure di sicurezza siano osservate.
4. L'esterno dell'impugnatura formata dovrà essere pulito passandovi un panno inumidito con uno sgrassante non corrosivo per uso generale.

AVVISO

NON COLLEGARE MAI L'ALIMENTAZIONE ARIA ALL'ATTREZZO MONTATO SOLO IN PARTE.
LE PALE DEL ROTORE DI QUESTO ATTREZZO CONTENGONO PTFE. SI DEVONO PERICO' OSSERVARE LE NORMALI RACCOMANDAZIONI SULLA SALUTE RIGUARDANTI I MATERIALI PTFE QUANDO SI TOCCANO LE PALE DEL ROTORE.

- 1) NON FUMARE
- 2) I COMPONENTI DEL MOTORE DEVONO ESSERE LAVATI CON UN FLUIDO DI PULIZIA ADATTO, NON PULITI CON UN GETTO D'ARIA.
- 3) QUANDO IL SILENZIATORE E' SPORCO DEVE ESSERE SOSTITUITO, NON PULITO E RUSATO.
- 4) LAVARSI LE MANI PRIMA DI COMINCIARE QUALSIASI ALTRA ATTIVITA'.

SC Series Maintenance

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

INSTRUÇÕES PARA MANUTENÇÃO

- Deve ser feita manutenção a intervalos de 1000 horas de utilização.
Al encargar peças de recambio, sempre deve indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.
- Todos os valores de binário $\pm 10\%$.
- As descartar componentes lubricantes etc., certifique-se de que os procedimentos de segurança relevantes são observados.
- A moldura amolar deve ser limpada com um degrauantie geral neutro.

ADVERTENCIA

NUNCA LIGUE UMA FERRAMENTA PARCIALMENTE MONTADA A FERRAMENTA DE ALIMENTAÇÃO AL ROTOR. AS LÂMINAS DO ROTOR DESTA FERRAMENTA CONTÊM PTFE. DEVEM SER OBSERVADAS TODAS AS RECOMENDAÇÕES NORMAIS PARA A SAÚDE E SEGURANÇA RELATIVAS A PTFE AO MANUSEAR ESTAS LÂMINAS DE ROTOR.

- NÃO FUME.
- OS COMPONENTES DO MOTOR DEVEM SER LAVADOS COM UM LÍQUIDO DE LIMPEZA, NÃO DEVEM SER LIMPOS COM JACTO DE AR.
- O SILENCIOSO DEVE SER SUBSTITUÍDO QUANDO ESTIVER SUJO. NÃO LIMPE E VOLTE A UTILIZAR.
- LAVE AS MÃOS ANTES DE INICIAR QUALQUER OUTRA ACTIVIDADE.

BETJENINGSFORSKRIFT

- Service må udføres efter hver 1000 timers brug.
Opgiv altid det korrekte værktøjmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.
- Alle vrindningsmomentbænder $\pm 10\%$.
- Vær sikker på at vedkommende sikkerhedsmetoder er brugt når bestandsdele, smøremiddel, etc. smides væk.
- Den udvendige støbnings løfter ren med et ikke-aggressivt universal- afretningsmiddel.

VARELSE

TILSLUT ALDRIG LUFTFORSNINGEN, FØR VÆRKTØJET ER HELT SAMLET.
ROTORBLADEN I DETTE VÆRKTØJ INDHÅLDER PTFE. DE SEDVANLIGE HILSE- OG SIKKERHEDS-REKOMMENDATIONER GELDENDE FOR PTFE MÅ OVERHOLDENES NÅR DISSE ROTORBLADE HÅNTERES.

- RYG IKKE
- MOTORBESTANDDELE MÅ VASKES MED RENGØRINGSVÆSKE OG MÅ IKKE BLÆSES REN MED EN LUFTSLANG.
- LYDDAMPEREN MÅ UDSKIFTES NÅR DEN ER SNAVSED. DEN MÅ IKKE RENGØRES OG BRUGES IGEN.
- VASK HÆNDERNE INDEN ET NYTT ARBEJDE BEGYNDES.

SERVICEINSTRUKTIONER

- Service bør udføres efter varje 1000 timmars användning.
Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservdelens nummer vid beställning av reservdelar.
- Alla andrarna spänningsmomentvärdena $\pm 10\%$.
- Se till att de tillämpliga säkerhetsförfarandena följs när du gör dig av med beständsdelar, smörjningsmedel, etc.
- Följet förkas rent med vanligt icke-älskande avfettningsmedel.

VARNING

ANSLUT ALDRIG EN DELVIS HÖRSATT MASKIN TILL TRYCKLUFTSNÄTET.
ROTORBLADEN PÅ DETTA VERKTÖG INNEHÅLLER PTFE. DE SEDVANLIGA HÄLSO- OCH SÄKERHETSREGELNA BETRÄFFANDE PTFE MÅSTE IAKTTAGAS VID HANTERING AV ROTORBLADEN.

- RÖK INTE.
- MOTORS BESTÄNDSDELAR MÅSTE RENGÖRAS MED RENGÖRINGSVÄTSKA OCH INTE GENOM ATT BLÅSA DEM RENA MED EN LUFTSLANG.
- LYDDAMPAREN MÅSTE BYTAS UT NÅR DEN ÄR SMUTSIG.
- DEN FÄR INTE RENGÖRAS OCH ANVÄNDAS IGEN.
- TVÅTTA HÄNDERNA INNAN ETT NYTT JOB PÅBÖRJAS.

VEDLİKEHOLDNINGSTRUKSJONER

- Serviceing bør foretas med mellomrom av 1000 timers bruk.
Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservdelens nummer vid bestilling av reservdelar.
- Alle tål i forbindelse med dretemomentet: plus eller minus 10%.
- Når komponenter, smøremidler osv kastes, må brukeren sørge for at dette skjer i henhold til de relevante sikkerhetsprosedyrene.
- Tørk av profifingren med et vanlig, ikke-aggressivt universalmiddel til avfetting.

ADVARSEL

KOPLE ALDRIG ET DELVIS MONTERET VERKTØY TIL TRYKKLUFTTILFØRSELSEN.
ROTORKNIVENE I DETTE VERKTØYET HAR PTFE-INNHOLD. DE VANLIGE HELSE OG SIKKERHETSRETNINGSLINJENE FOR PTFE MÅ OVERHOLDENES VED BRUK AV ROTORKNIVENE.

- RØYKING FORBUDT
- MOTORKOMPONENTENE MÅ VASKES MED RENGØRINGSVÆSKE. IKKE BLÅS UT MED LUFTLEDNINGEN
- STØYDAMPEREN MÅ SKIFTES UT NÅR DEN BLIR SKITTEN. MÅ IKKE RENSES OG GJENBRUKES.
- VASK HENDENE STRAKS ETTER BRUK

FIN

HUOLTO-OHJEET

- Huolto suoritetaan 1000 käyttötunnin välein.
Työkälin mallinumero, sarjanumero ja varaosan numero on aina mainittava tilauksessa.
- Kuldi väänitölmä-arvot $\pm 10\%$.
- Huolehdi alarunnuksien turvatoimenpiteiden noudattamisesta komponentteja, voiteluainetta yms. hvittelessä.
- Vaihtuori pitää pyyhkiä puhtaaksi jyskäytötsellä, syövyttämättömällä rasvanpoistovalineella.

VAROITUS

IRROTA ILMANSTÖTÖSTÄ ENNEN SÄÄTÖ- TAI HUOLTO-TOIMENPITEITÄ.
TÄMÄN TYÖKÄLIN ROOTTORIN SIIPIN SISÄLTYY PTFE:Ä. NÄITÄ ROOTTORIN SIIPIÄ KÄSITELTÄESSÄ ON NOUDATETTAVA NORMAALIA TURVASUOSITUKSIA.

- ÄLÄ TUPAKOI
- MOOTTORIN KOMPONENTIT TÄYTYY PESTÄ PUHDISTUSAINEELLA. NIITÄ EI SAA PUHALTAA PUHTAAKSI ILMAA KÄYTTÄEN.
- ÄÄNENVAIMENNIN TÄYTYY VAIHTAA UUTEEN, KUN SE ON LİKAANTUNUT. ÄLÄ PUHDISTA JA KÄYTÄ UUDESTAAN.
- PESE KÄTESI ENNEN KUIN RYHDYT MİHINKÄÄN MUUHIN TOIMIHIN.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΙΣΗΣ

- Πρέπει να κάνετε συντήρηση κάθε 1000 ώρες χρήσης του εργαλείου. Όταν παραγγέλλετε ανταλλακτικά, πάντα να γράφετε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.
- Όταν χειρίζεστε εξαρτήματα, λιπαντικά κ.τ.λ. σκουρύνετε ότι πρέπει να μήνους τους κανόνες ασφαλείας.
- Για να καθαρίσετε το δοχείο γυρω από το εργαλείο σκουρύντε τον με νερούς καθαρού, ήπια απολυμαντικό.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

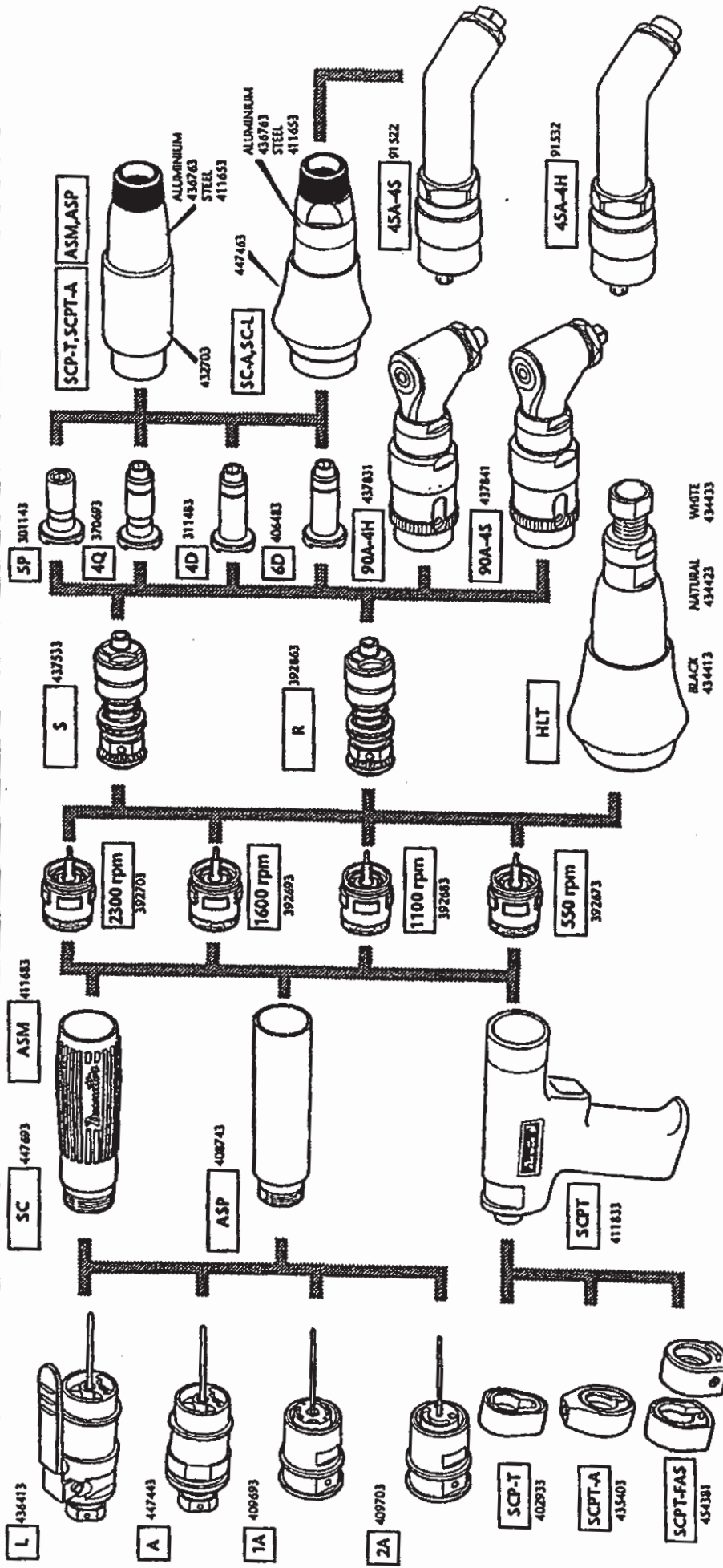
ΤΑ ΠΤΕΡΥΓΙΑ ΣΤΡΟΦΕΙΟΥ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ ΑΥΤΟΥ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ PTFE. ΟΙ ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣΟΙ ΥΓΕΙΑΣ ΠΟΥ ΛΟΦΟΥΝ ΤΟ PTFE ΠΡΕΠΕΙ ΑΠΟΠΡΙΝ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΓΝΩΣΤΟΙ ΣΤΑΝ ΧΕΙΡΙΖΕΣΤΕ ΑΥΤΑ ΤΑ ΠΤΕΡΥΓΙΑ ΣΤΡΟΦΕΙΟΥ

- ΜΗΝ ΚΑΠΝΙΖΕΤΕ
- ΤΑ ΜΗΧΑΝΙΚΑ ΜΕΡΕΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΛΕΝΟΝΤΑΙ ΜΕ ΥΠΟ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΝΑ ΜΗΝ ΠΡΟΣΠΑΘΕΙΣΤΕ ΝΑ ΤΑ ΚΑΘΑΡΙΣΕΤΕ ΜΕ ΥΠΟ ΠΙΕΣΗ ΔΕΙΣΜΗ ΑΕΡΟΣ
- Ο ΣΙΓΑΣΤΗΡΑΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΝΤΙΚΑΘΙΣΤΑΤΕ ΟΤΑΝ ΕΙΝΑΙ ΑΚΑΘΑΡΤΟΣ ΜΗΝ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΕΤΕ ΚΑΙ ΤΟΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΞΑΝΑ
- ΝΑ ΠΛΕΝΕΤΕ ΤΑ ΧΕΡΙΑ ΣΑΣ ΠΡΙΝ ΚΑΝΕΤΕ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΑΛΛΗ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ

SC Series Modules



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



GB LT 1299

US LT 1280

D LT 1281

LT 1282

LT 1283

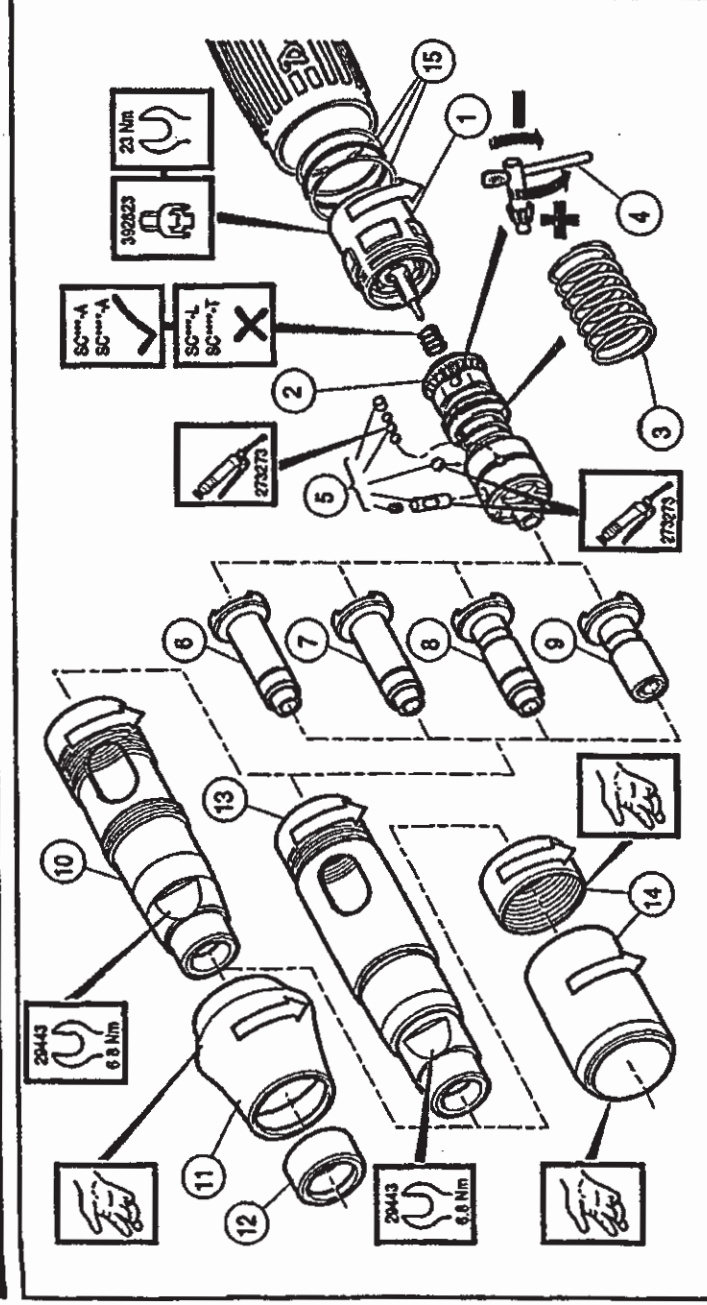
LT 1284

NL LT 1285

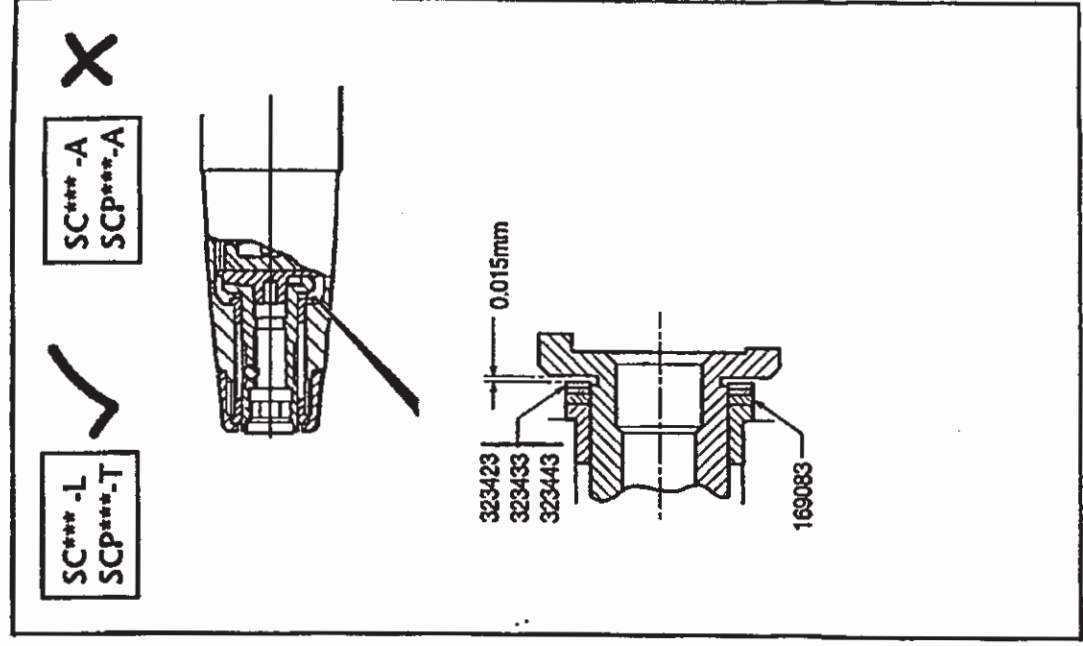
SC Series Gearbox : Clutch : Output



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

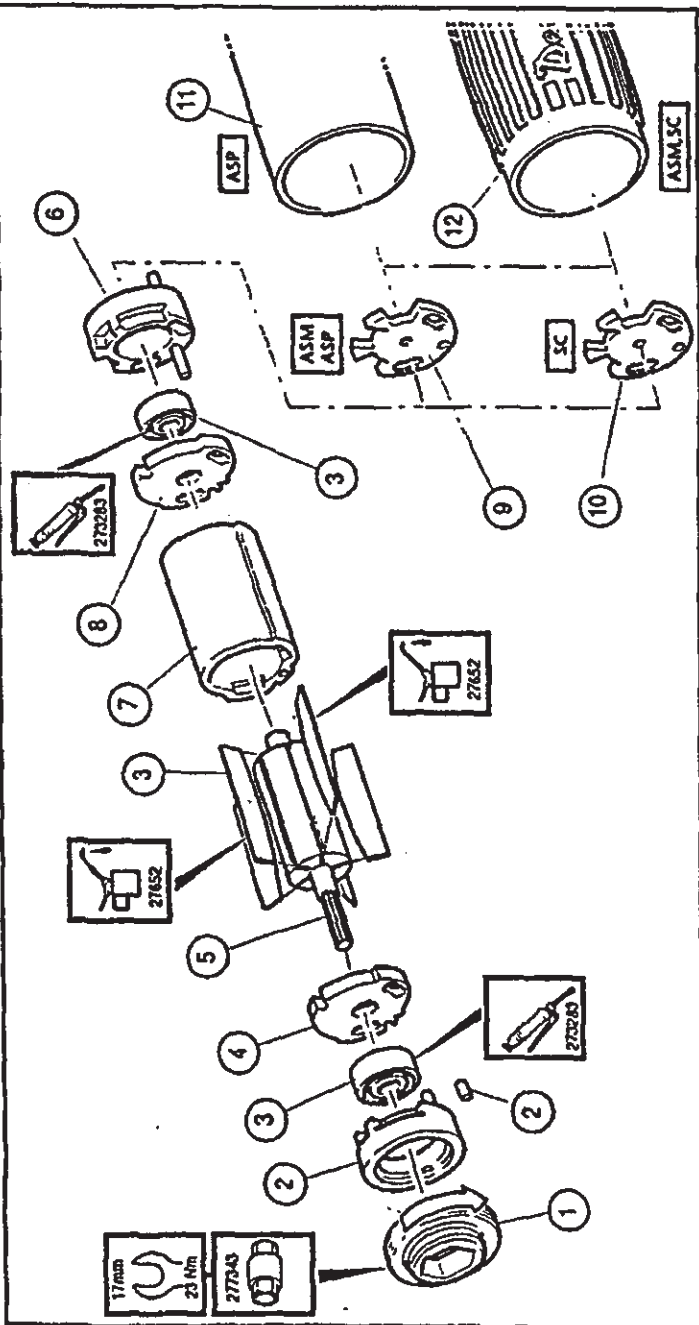


	ITEM No. PART No. 1 392673(500RPM) 2 392683(1100RPM) 3 392693(600RPM) 4 392703(2300RPM) 5 436693(S) 6 436703(R) 7 179923(WHITE) 8 179133(BLACK) 9 304833(NATURAL) 10 29932	ITEM No. PART No. 5 44243 6 406483(6D) 7 311483(4D) 8 436673(4Q) 9 436683(5P) 10 436763 11 (ALUMINIUM) 12 447463 13 177163 14 411653 15 (STEEL) 16 432703 17 447913		273273 - BP LS-EP
--	---	---	--	-------------------



SC Series Motor

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



ITEM No.		PART No.
1	391693	
2	432653	
3	462623	
4	285543	
5	432663	
6	432683	
7	432673	
8	285533	
9	458043	
10	307593	
11	432723	
12	447083	



	273283 - BP FG 00EP
	27652 - ISO VG 15

THIS DIMENSION TO APPLY AFTER BEARING IS PRESSED ONTO ROTOR

0.040 - 0.025mm

D TÄRVI ZÄRIG GÖR E ALLT NÄR LÄGGS IN ROTOR GÄLLER DET VÄRDET

F CETTE DIMENSION ESTE VALUABLE APRÈS QUE LE ROULEMENT A ÉTÉ PRESSÉ CONTRE LE ROTOR

NL IN DE ALLE DIMENSIE VAN GELDTE NAARDE DE E LAGER OP IN ROTOR GEPERST IS

I QUESTA DIMENSIONE L'APPLICARE DOPO CHE IL CUSCINETTO È STATO SPINTO SUL ROTORE

E ESTA DIMENSÃO SE APLICA CUM O ROLO É COLOCADO NA ESTÁ PRESSIONADO CONTRA O ROTOR

P ESTA DIMENSÃO APLICA-SE EM POIS QUE O ROLAMENTO ESTÁ PRESSIONADO CONTRA O ROTOR

DK DIMENS STØRRELSIS GÆLDER EFTER HJERNEN ER TRYKT PÅ ROTOREN

S DIMENS SIKERLIK GÆLDER EFTER AT LAGERET ER TRUKT PÅ ROTOREN

N DIMENS JÄMNINGEN GÄLLER EFTER AT LAGRET E PRESST PÅ ROTOREN

FIN TÄLLÄJÄYTYTTÄ KÄYTTÄÄN, KUIN LAAKERI ON PAINETTU ROOTTORIIN

GR TO BAJE TE ME AVTH THN ANMETRO EMOCH O OCHIMOI EHEI MEIETI TO APOUEA

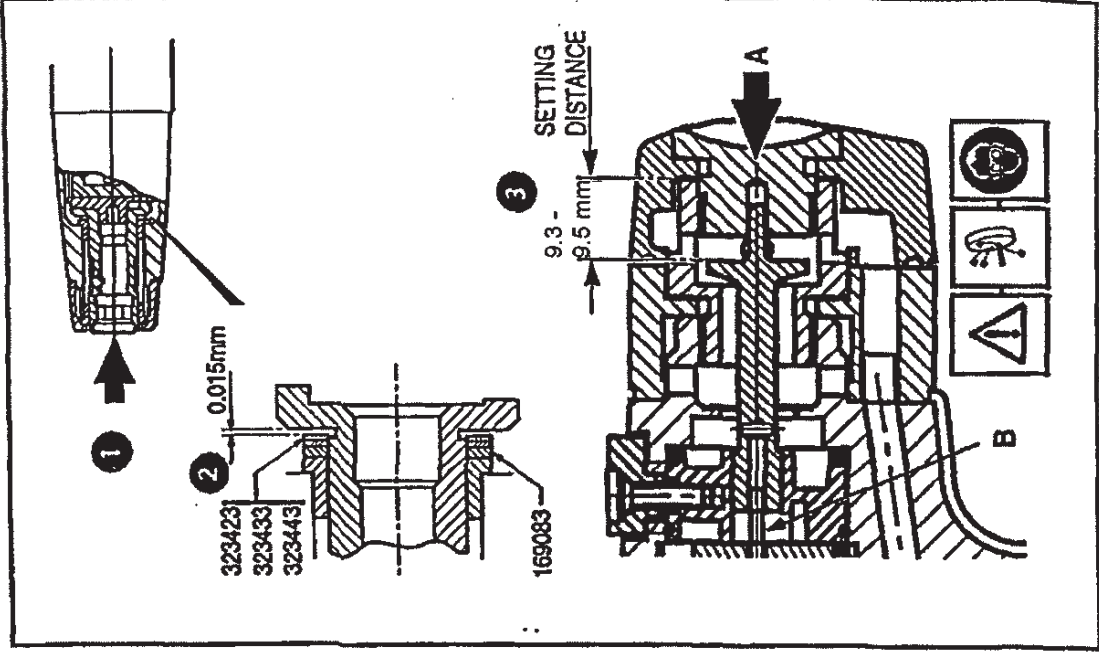
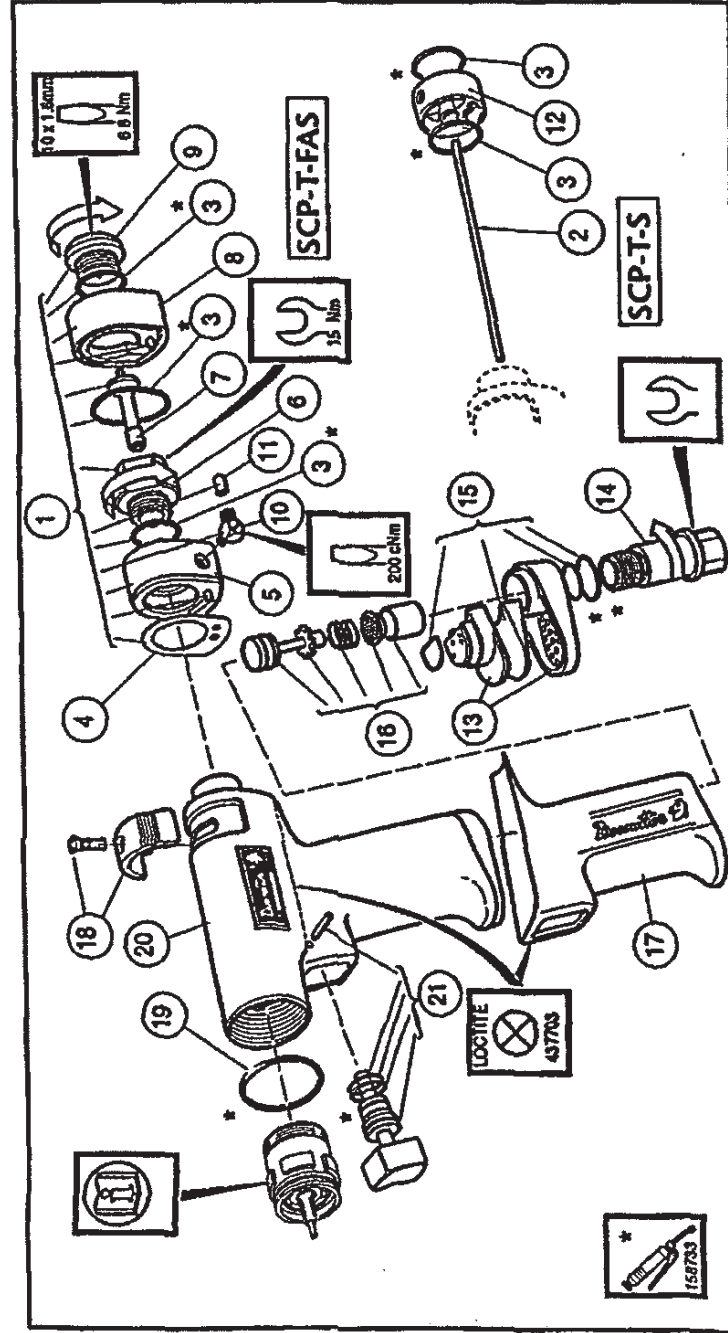
273283

27652

SC Series Pistol SCP-FAS



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



PART No.		ITEM No.		PART No.	
454393	11	445853	12	158733 - PG 75 Plastisip	
442323	12	442303	13		
432053	13	442223	14		
454363	14	442243	15		
454373	15	442233	16		
454293	16	432043	17		
454343	17	432643	18		
442263	18	442193	19		
454283	19	323473	20	27652 - ISO VG 15	
444983	20	432633	21		
	21	442203			

SC Series Copyright



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

(GB)

© Copyright 1998, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model designations, part numbers and drawings. Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.

(D)

© Copyright 1998, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen. Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

(F)

© Copyright 1998, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas. Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.

(NL)

© Copyright 1998, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen. Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defecten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen

(I)

© Copyright 1998, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di particolare e le illustrazioni. Si raccomanda di impiegare esclusivamente particolari autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di particolari non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia né dalle eventuali rivendicazioni di Prodotto.

(E)

© Copyright 1998, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o de parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos. Utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causado por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del producto.

(P)

© Copyright 1998, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ou cópia não autorizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registradas, denominações de modelo, números de peças e desenhos. Utilize apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento defeituoso provocados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.

(DK)

© Copyright 1998, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger. Brug kun originale dele. Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

(S)

© Copyright 1998, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
Alla rättigheter förbehållna. All icke-aktiverad användning eller kopiering av innehållet eller del deraf är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar. Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

(N)

© Copyright 1998, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
Alla rättigheter förbehållna. All icke-aktiverad användning eller kopiering av innehållet eller del deraf är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar. Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

(FIN)

© Copyright 1998, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
Kaikki oikeudet pidätetään. Siällön tai sen osien luovaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumerolta ja piirustuksia. Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käyttöä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

(GR)

© Copyright 1998, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
Ενεργόποιοντα όλα τα δικαιώματα. Αρνησόμενα οποιαδήποτε μη εξουσιοδοτημένη χρήση των παρεχόμενων του παρόντος ή μέρους του. Η απαντομένη οργάνωση κλάδους τα εμπορικά μάρκα, τα στοιχεία των παρτίδων, τους αριθμούς εξοπλισμών και τα διαγράμματα. Χρησιμοποιώντας μόνο εξουσιοδοτημένα εξοπλισμένα. Οποιαδήποτε ζημιά ή κωπή λειτουργία που προκαλείται από τη χρήση μη εξουσιοδοτημένων εξοπλισμών δεν καλύπτεται από την Εγγύηση ή την ευθύνη για το προϊόν.

Guarantee

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



DESOUTTER GUARANTEE

1. This Desoutter product is guaranteed against defective workmanship or materials, for a maximum period of 12 months following the date of purchase from Desoutter or its agents, provided that its usage is limited to single shift operation throughout that period. If the usage rate exceeds that of single shift operation, the guarantee period shall be reduced on a pro rata basis.
2. If, during the guarantee period, the product appears to be defective in workmanship or materials, it should be returned to Desoutter or its agents, together with a short description of the alleged defect. Desoutter shall, at its sole discretion, arrange to repair or replace free of charge such items as are deemed faulty by reason of defective workmanship or materials.
3. This guarantee ceases to apply to products which have been abused, misused or modified, or which have been repaired using other than genuine Desoutter spare parts or by someone other than Desoutter or its authorized service agents.
4. Should Desoutter incur any expense correcting a defect resulting from abuse, misuse, accidental damage or unauthorized modification, they will require that such expense shall be defrayed in full.
5. Desoutter accepts no claim for labour or other expenditure made upon defective products.
6. Any direct, incidental or consequential damages whatsoever arising from any defect are expressly excluded.
7. This guarantee is given in lieu of all other guarantees, or conditions, expressed or implied, as to the quality, merchantability or fitness for any particular purpose.
8. No one, whether an agent, servant or employee of Desoutter, is authorized to add to or modify the terms of this limited guarantee in any way.

DESOUTTER GARANTIE

1. Dieses Desoutter-Produkt trägt eine Garantie von maximal 12 Monaten ab Datum des Kaufes von Desoutter oder seinen Vertretern für Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhen, unter der Voraussetzung, daß der Einsatz dieses Produktes über diesen garantierten Zeitraum hindurch auf einen einfachen Schichtbetrieb begrenzt ist. Bei Übersteigerung des Einsatzzeitraumes über einen einfachen Schichtbetrieb wird die Garantiezeit anteilig verkürzt.
2. Bei anscheinenden auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhenden Mängeln am Produkt innerhalb der Garantiezeit sollte das Produkt zusammen mit einer kurzen Beschreibung des angeblichen Fehlers an Desoutter oder seine Vertreter zurückgeschickt werden. Desoutter wird die betroffenen Teile nach eigenem Ermessen entweder kostenlos reparieren lassen oder, falls sie aufgrund von Mängeln, die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, für fehlerhaft erachtet werden, kostenlos ersetzen.
3. Diese Garantie verfällt für Produkte, die mißbraucht, falsch gebraucht oder verändert wurden, oder die mit anderen als Desoutter-Originalersatzteilen oder von jemand anderem als Desoutter oder seinen vertraglichen Kundenvertretern repariert worden sind.
4. Sollten Desoutter Kosten aufgrund der Beseitigung eines Mangels entstehen, der durch Mißbrauch, falschen Gebrauch, unfaßbedingte Schäden oder unbefugte Veränderungen verursacht worden ist, wird Desoutter die Zahlung der gesamten entstandenen Kosten leisten.
5. Desoutter nimmt keine Forderungen für Arbeitskosten oder andere Ausgaben für fehlerhafte Produkte an.
6. Alle direkt, indirekt entstandenen oder sonst ausdrücklich ausgeschlossenen, die Folge eines Mangels sind, sind ausdrücklich ausgeschlossen.
7. Diese Garantie wird anstelle aller anderen Garantien, Bedingungen, ausgedrückt oder impliziert, bezüglich der Qualität, handelsüblichen Brauchbarkeit oder Eignung für jeden bestimmten Zweck ausgegeben.
8. Niemand, ob Vertreter, Gehilfe oder Mitarbeiter von Desoutter, ist befugt, die Bedingungen dieser beschränkten Garantie wie auch immer zu erweitern oder zu verändern.

GARANTÍA DESOUTTER

1. Este producto Desoutter se garantiza contra materiales o mano de obra defectuosos, durante un período máximo de 12 meses a partir de la fecha de compra ya sea a Desoutter o a cualquiera de sus agentes, siempre que su uso esté limitado a un turno de trabajo sencillo durante dicho período. Si el promedio de uso excede el de un turno de trabajo sencillo, el período de la garantía será reducido a pro rata.
2. Si durante el período de la garantía, el producto parece ser defectuoso en cuanto a materiales o mano de obra, deberá ser devuelto a Desoutter o a cualquiera de sus agentes, junto con una breve descripción del defecto. A su sola discreción, Desoutter podrá disponer la reparación o el reemplazo gratis de los elementos que se consideren responsables de los materiales o mano de obra defectuosos.
3. Esta garantía no es aplicable a productos que han sido abusados, mal usados o alterados, o que han sido reparados usando piezas de repuesto que no sean piezas auténticas Desoutter, o que han sido reparados por otros que no sean Desoutter o cualquiera de sus agentes de servicio autorizados.
4. Si Desoutter incurre en gastos debidos a la corrección del abuso, mal uso, daño accidental o modificación no autorizada, dichos gastos deberán ser reembolsados en su totalidad a Desoutter.
5. Desoutter no acepta ninguna reclamación en concepto de mano de obra u otros gastos pertinentes a productos defectuosos.
6. Todos los daños directos, fortuitos o resultantes en modo alguno de cualquier defecto serán expresamente excluidos.
7. Esta garantía se otorga en lugar de cualquier otra garantía, o conveniencia, expresa o implícita, referente a calidad, comerciabilidad o conformidad para cualquier propósito dado.
8. Nadie, ya sea un agente, ayudante o empleado de Desoutter, está autorizado a añadir o modificar los términos de esta garantía limitada de cualquier manera que sea.

GARANTIEVOORWAARDEN

1. Dit Desoutter product is gedurende 12 maanden gegarandeerd tegen materiaal- en/of constructiefouten, op voorwaarde dat het gedurende die tijd alleen in enkelvoudige ploegbediening wordt gebruikt. Indien het gebruik enkelvoudige ploegbediening overtreft, dan wordt de garantie periode naar verhouding verkort. Deze garantie zal ingaan op de dag dat het aangekochte Desoutter product geleverd wordt door ofwel Desoutter of een van haar officieel erkende agenten.
2. Indien het Desoutter product gedurende de garantie periode gebreken vertoont ten gevolge van een materiaal- en/of constructiefout, dient het Desoutter product binnen de garantie termijn met een korte beschrijving van het defect te worden gereturneerd naar Desoutter of een van haar officieel erkende agenten. Desoutter zal op haar beurt de artikelen die gebreken vertonen ten gevolge van een materiaal- en/of constructiefout vertonen herstellen of vervangen.
3. Om aanspraak te kunnen maken op garantie zullen periodiek onderhoud en/of herstellingen steeds uitgevoerd moeten zijn door Desoutter en/of haar officieel erkende agenten. De garantie komt te vervallen indien de Desoutter producten misbruikt worden, op onjuiste wijze gebruikt worden, door een ongeval beschadigd worden, veranderd zijn of indien ze gerepareerd of onderhouden zijn door een niet door Desoutter erkende reparateur en/of met niet originele Desoutter onderdelen.
4. In alle gevallen bedoeld in artikel 4 zullen de onkosten (met inbegrip van de arbeidskosten) gemaakt door Desoutter worden gefactureerd. Ingeval de klant niet aansprakelijk zijn voor eventuele directe of indirecte schade (zoals met name lijdverlies, commerciële schade, administratieve kosten, enige vorm van schadevergoeding), behouders hetgeen wordt voorzien in het hierboven vermelde artikel 3.
5. Deze garantie wordt gegeven in plaats van alle andere garanties of voorwaarden met betrekking tot de kwaliteit, verkoopbaarheid of geschiktheid voor enig bepaald doel.
7. Geen enkel persoon, met inbegrip van agenten en werknemers van Desoutter, heeft het recht om iets aan de voorwaarden van deze beperkte garantie toe te voegen of deze op enigerlei wijze te veranderen.

GARANTIE DESOUTTER

1. Ce produit Desoutter est garanti contre les vices de main d'oeuvre ou de fabrication, pendant une période maximum de 12 mois à compter de la date d'achat auprès de Desoutter ou de ses agents, dans la mesure où son usage est limité à une seule équipe de travail pendant cette période. Si le taux d'utilisation excède celui d'une seule équipe de travail, la période de garantie sera réduite proportionnellement.
2. Si, pendant la période de garantie, le produit semble présenter des vices de main d'oeuvre ou de fabrication, il doit être renvoyé à sa discrétion, organisé la réparation ou le remplacement gratuit des articles jugés défectueux pour cause de vice de main d'oeuvre ou de fabrication.
3. Cette garantie sera annulée s'il y a eu abus, mauvaise utilisation ou modification des produits, ou s'il ont été réparés en utilisant des pièces de rechange autres que celles prescrites par Desoutter ou par une personne autre que Desoutter ou l'un de ses agents agréés.
4. Au cas où Desoutter encourrait des dépenses pour rectifier un défaut résultant d'abus, de mauvaise utilisation, de détérioration accidentelle ou de modification non autorisée, ces dépenses seront à la charge totale du client.
5. Desoutter n'accepte aucune réclamation en termes de main d'oeuvre ou d'autres dépenses effectuées sur les produits défectueux.
6. Toutes les détériorations directes, accidentelles ou indirectes, qu'elles soient, provenant d'un défaut quelconque, sont expressément exclues.
7. Cette garantie remplace toutes les autres garanties ou conditions, expresses ou implicites, quant à la qualité, la commercialisation ou l'adéquation du produit pour un objectif particulier.
8. Personne, que ce soit un agent, un serviteur ou un employé de Desoutter, n'est autorisé à ajouter ou modifier d'une façon quelconque les termes de cette garantie limitée.

GARANZIA DESOUTTER

1. Questo prodotto Desoutter è garantito da difetti di lavorazione o dei materiali per un periodo massimo di 12 mesi a partire dalla data di acquisto presso Desoutter o i suoi rappresentanti, sempre che il suo impiego sia stato limitato ad un unico turno per tutto quel periodo: se il ritorno di impiego supera il funzionamento durante un unico turno, la durata della garanzia deve essere ridotta in modo proporzionale.
2. Se durante il periodo della garanzia il prodotto presenta difetti di lavorazione o dei materiali, esso deve essere restituito alla Desoutter o suoi rappresentanti, unitamente ad una breve descrizione del presunto difetto. La Desoutter deciderà, a sua discrezione, se dar disposizioni per la riparazione o sostituzione gratuita dei componenti che ritiene essere difettosi, quale risultato di difetti nella lavorazione o dei materiali.
3. Questa garanzia non è valida per quei prodotti che sono stati usati in modo cattivo o impropriamente modificati, o che sono stati riparati usando ricambi non originali Desoutter e non dalla Desoutter o dai suoi rappresentanti autorizzati.
4. Se la Desoutter dovesse andare incontro a spese per riparare un guasto causato da cattivo uso, uso improprio, danni accidentali o modifica non autorizzata, essa richiederà il rimborso totale di tale spesa.
5. Desoutter non accetta nessuna richiesta di risarcimento per spese di manodopera o di altro tipo causate da prodotti difettosi.
6. Si escludono espressamente danni diretti, incidentali o indiretti di qualsiasi tipo dovuti a qualsiasi difetto.
7. Questa garanzia viene data al posto di ogni altra garanzia o condizione, espressa o implicita, riguardante la qualità, commerciabilità o idoneità per qualsiasi scopo particolare.
8. Nessuno, neppure i rappresentanti, dipendenti o impiegati della Desoutter, è autorizzato ad ampliare o modificare, in qualsiasi modo, i termini di questa garanzia limitata.



GARANTIA DESOUTTER

1. Este produto Desoutter está garantido contra defeito de fabrico ou de material, pelo prazo máximo de 12 meses a contar da data da compra feita a Desoutter ou aos seus agentes, com a condição de que a utilização do produto se tenha limitado ao funcionamento em turno único durante o referido período. Caso a utilização tenha ultrapassado os limites do funcionamento em turno único, o prazo de garantia será reduzido proporcionalmente.
2. Caso o produto apresente sinais de defeito de fabrico ou de material durante o período de garantia, deverá ser devolvido a Desoutter ou aos seus agentes, juntamente com uma breve descrição da suposta falha. Ficará a critério exclusivo de Desoutter a decisão de providenciar ou substituir gratuitamente os artigos considerados imperfeitos devido a defeito de fabrico ou de material.
3. A presente garantia não se aplicará a produtos que tenham sido submetidos a abuso, utilização incorreta ou modificações, ou a reparações com outras peças que não as genuínas peças sobressalantes Desoutter, por outro agente que não o próprio fabricante Desoutter ou um técnico de reparações autorizado pelo mesmo.
4. Caso a Desoutter incorra alguma despesa na reparação de uma falha resultante de abuso, utilização incorreta, dano accidental ou modificação não autorizada, tal despesa deverá ser integralmente satisfeita.
5. A Desoutter não aceita qualquer reivindicação pertinente a mão-de-obra ou despesa de outra natureza, respeitante a produtos defeituosos. Quaisquer danos directos, accidentais ou resultantes do acto, que decorram de qualquer falha, estão expressamente excluídos.
7. A presente garantia substitui todas as demais garantias, ou condições, expressas ou implícitas, pertinentes à qualidade, ou adequação do produto a qualquer finalidade específica.
8. Nenhumha pessoa, seja agente, empregado ou funcionário de Desoutter, está autorizada a fazer aditamentos e/ou modificar, os termos desta garantia limitada, seja de que forma for.

DESOUTTER GARANTI

1. Dette Desoutter produkt er garanteret mod defekt udførelse eller materiale for en periode på maksimalt 12 måneder efter den dato, det blev indkøbt fra Desoutter eller dennes agenter, forud sat dets brug begrænses til enkeltindsdrift under hele denne periode. Hvis brugen overstiger enkletholdsniveau, vil garantiperioden blive reduceret på en pro rata basis.
2. Hvis produktet forekommer at være defekt med hensyn til udførelse eller materiale indenfor garantiperioden, skal det returneres til Desoutter eller denne agenter, sammen med en kort beskrivelse af den anførte defekt. Desoutter vil efter eget skøn arrangere enten reparation eller udskriftning af sådanne dele, som angår defekte, enten på grund af defekt udførelse eller materialer.
3. Denne garanti vil opføre med at være gældende for tilføjelser, som er blevet misbrugt, brugt, forkert eller modificeret, eller er blevet reparert med reservedele, som ikke er ægte Desoutter reservedele eller af andre end Desoutter, eller dennes autoriserede agenter.
4. Hvis Desoutter skulle pådrage sig nogen som helst udgifter i forbindelse med korrigerig af en defekt, som skyldes misbrug, forkert brug, hændelig uheld eller uautoriseret modificering, vil Desoutter kræve at sådanne udgifter bliver godgjort fuldt ud.
5. Desoutter accepterer ikke noget krav for arbejdslen eller andre udgifter i forbindelse med defekte produkter.
6. Alle direkte, tilfældige eller deraf følgende skader, som stammer fra nogen som helst defekter, er udtrykkeligt udelukket.
7. Denne garanti gives i stedet for alle andre garantier, eller betingelser, udtrykkelige eller underforståede, som helst garanterer til kvaliteten, salgbareheden eller gennetheden for noget som helst specielt formål.
8. Ingen personer, hvadenten en Desoutter agent, -underkontrahent eller -ansat, er autoriseret til at tilføje til eller modificere betingelserne i denne

GARANTÍ FRA DESOUTTER

1. Dette produktet fra Desoutter garanteres mot mangler ved utførelse og materiale i maksimalt 12 måneder etter at det er kjøpt fra Desoutter eller deres forhandlere, under forutsetning av at bruken begrenses til drift i enkelt-skift i denne perioden. Hvis produktet brukes utover drift i enkelt-skift, skal garantiperioden reduseres forholdsvismessig.
2. Hvis produktet i løpet av garantiperioden viser seg å ha mangler ved utførelse eller materiale, skal det returneres til Desoutter eller deres forhandlere sammen med en kort beskrivelse av den angivelige mangelen. Desoutter skal etter eget skjønn avgjøre om de vil reparere eller skifte ut deler som anses å ha mangler på grunn av utførelse eller materiale.
3. Denne garantien dekker ikke produkter som er misbrukt, mis brukt, eller endret, eller er reparert ved hjelp av annet enn originale Desoutter-deler eller utført av andre enn Desoutter eller deres autoriserte service-representanter.
4. Hvis Desoutter pådrar seg kostnader i forbindelse med utførelse av en mangel som skyldes misbrukt, tilfellig eller uautorisert ending, slik disse kostnader dekkes i sin helhet av kunden.
5. Desoutter aksepterer ingen krav om erstatning for arbeidsutgifter eller andre kostnader i forbindelse med produkter med mangler.
6. Alle direkte skader, indirekte skader eller faigeskader som skyldes eventuelle mangler, dekkes ikke av denne garantien.
7. Denne garantien gjelder i stedet for alle andre garantier, eller vilkår, uttrykt eller underforstått, når det gjelder kvalitet, salgbarhet eller egnethet for bestemte formål.
8. ingen, verken en forhandler, medarbeider eller ansatt hos Desoutter, har autorisasjon til å tilføye eller å endre vilkårene på noen måte i denne begrensede garantien.

DESOUTTER GARANTI

1. Denna Desoutter-produkt garanteras mot defekt utförande eller material i en period av högst 12 månader efter inköpsdatum från Desoutter eller deras ombud, förutsatt att dess användning är begränsad till enskildarbete under hela denna period. Om användningsfrekvensen överskrider enskildarbete skall garantiperioden reduceras i motsvarande mån.
2. Om produkten under garantiperioden verkar vara defekt beträffande utförande eller material, skall den återlämnas till Desoutter eller dess ombud tillsammans med en kortfattad beskrivning av den påstådda defekten. Desoutter skall efter eget gottfinnande ordna med reparation eller utbyte av sådana komponenter som anses felaktiga på grund av defekt utförande eller material.
3. Denna garanti upphör att gälla för produkter som missbehandlats, missbrukats eller modifierats, eller som har reparerats med något annat än åkta Desoutter reservdelar eller av någon annan än Desoutter eller dess auktoriserade serviceombud.
4. Om Desoutter skulle ådraga sig någon utgift vid åtgärdandet av en defekt som orsakats av misshandling, missbruk, ofrivillig skada eller icke auktoriserad modifiering kräver de att denna utgift till fullo betalas.
5. Desoutter accepterar inte att anspråk görs på arbetskostnader eller andra omkostnader för defekta produkter.
6. Alla direkt- eller tillfälliga skador eller följdsador som uppkommer på grund av någon defekt undantages uttryckligen.
7. Denna garanti lämnas i stället för alla andra garantier, eller villkor, uttryckliga eller underförstådda, beträffande kvalitet, säljbarhet eller lämplighet för något bestämt ändamål.
8. Ingen, vare sig ombud, tjänsteman eller arbetstagar hos Desoutter har behörighet att lägga till eller modifiera villkoren i denna begränsade garanti på något sätt.

- Tällä Desouter-tuotteella on takuu, joka kattaa mahdolliset valmistusvirheet. Desouterin tuotteita ei ole koskaan valmistettu Suomessa, vaan ne ovat täysin ulkomaisia. Tällä Desouter-tuotteella on takuu, joka kattaa mahdolliset valmistusvirheet. Desouterin tuotteita ei ole koskaan valmistettu Suomessa, vaan ne ovat täysin ulkomaisia.

GARANTIR FRA DESOUTTER

- [illegible]

Ervin Deaoull

- [illegible]

DEUTSCH (GERMAN)

(1) **EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG** - (2) Wir, **DESOUTTER** - (3) Technische Datei beim EU - (4) erklären hiermit, daß das (die) Produkt(e) : Drehschrauber - (5) Typ(en) : - (6) Produktherkunft - (7) den Anforderungen der EG-Richtlinie zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten - (8) für "**Maschinen**" **2006/42/EG** (17/05/06) - (9) für "**Elektromagnetische Störfreiheit**" **2004/108/EG** (15/12/04) - (10) für "**Niederspannung**" **2006/95/EG** (12/12/06) - entspricht (entsprechen). - (11) geltende harmonisierte Norm(e)n - (12) NAME und EIGENSCHAFT des Ausstellers : - (13) Datum :

NEDERLANDS (DUTCH)

(1) **E.G.-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING** - (2) De firma : **DESOUTTER** - (3) Technisch bestand verkrijgbaar - (4) verklaart hierbij dat het (de) produkt(en) : Schroevendraaais - (5) type : - (6) Herkomst van het product - (7) in overeenstemming is (zijn) met de vereisten van de richtlijn van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten betreffende : (8) "**machines**" **2006/42/CEE** (17/05/06) - (9) "**elektromagnetische compatibiliteit**" "**2004/108/EG** (15/12/04) - (10) "**laagspanning**" **2006/95/EG** (12/12/06) - (11) geldige geharmoniseerde norm(en) - (12) NAAM en FUNCTIE van de opsteller : - (13) Datum

SVENSKA (SWEDISH)

(1) **EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE** - (2) Vi **DESOUTTER** - (3) Teknisk fil tillgänglig från - (4) Förklarar att maskinen : Skruvmejslar - (5) Maskintyp : - (6) Produktens ursprung - (7) För vilken denna deklaration gäller, överensstämmer med kraven i Ministerrådets direktiv om harmonisering av medlemsstaternas lagar rörande - (8) "**maskiner**" **2006/42/EEG** (17/05/06) - (9) "**elektromagnetisk kompatibilitet**" "**2004/108/EEG** (15/12/04) - (10) "**lågspänning**" **2006/95/EEG** (12/12/06) - (11) Harmoniserade standarder som tillämpats : - (12) Utfärdarens namn och befattning : - (13) Datum :

NORSK (NORWEGIAN)

(1) **EF ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE** - (2) Vi **DESOUTTER** - (3) Teknisk dokument tilgjengelig - (4) Erklærer at produktet/produktene : Skrutekkere - (5) av type : - (6) Produktets opprinnelse - (7) er i overensstemmelse med de krav som finnes i Ministerrådets direktiver om tilnærming av Medlemsstatenes lover vedrørende : - (8) "**maskiner**" **2006/42/EF** (17/05/06) - (9) "**elektromagnetisk kompatibilitet**" "**2004/108/EF** (15/12/04) - (10) "**lavspenning**" **2006/95/EF** (12/12/06) - (11) Harmoniserende standarder som er anvendt : - (12) Utsteders navn og stilling : - (13) Dato :

DANSK (DANISH)

(1) **EF OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING** - (2) Vi **DESOUTTER** - (3) Teknisk dokument kan fås på - (4) erklærer at produktet(erne) : Skruemaskiner - (5) type : - (6) Produktets oprindelse - (7) er i overensstemmelse med kravene i Rådets Direktiv vedr. tilnærmelse mellem medlemslandenes love for - (8) "**maskiner**" **2006/42/EF** (17/05/06) - (9) "**elektromagnetisk kompatibilitet**" "**2004/108/EF** (15/12/04) - (10) "**lavspænding**" **2006/95/EF** (12/12/06) - (11) Gældende harmoniserede standarder : - (12) Udsteder, navn og stilling : - (13) Dato

SUOMI (FINNISH)

(1) **ILMOITUS YHDENMUKAISUUDESTA EY** - (2) Me **Toiminimi DESOUTTER** - (3) Tekniset tiedot saa EU:n - (4) vakuutamme, että tuote / tuotteet : Ruuvitaltat - (5) tyyppi(-pit) : - (6) Tekniset tiedot saa EU:n - (7) on / ovat yhdenmukainen(-sia) neuvoston jäsen maiden lainsäädäntöä koskevien direktiivien vaatimusten kanssa, jotka koskevat : - (8) "**koneita**" **2006/42/EY** (17/05/06) - (9) "**elektromagneettista yhteensopivuutta**" "**2004/108/EY** (15/12/04) - (10) "**matalajännitteitä**" **2006/95/EY** (12/12/06) - (11) yhdenmukaistettu(-tut) soveltuva(t) standardi(t) : - (12) ilmoituksen antajan NIMI ja ASEMA - (13) Päiväys

ESPAÑOL (SPANISH)

(1) **DECLARACION DE CONFORMIDAD CE** - (2) Nosotros **DESOUTTER** - (3) Archivo técnico disponible en - (4) declaramos que el producto : Destornilladores - (5) tipo de máquina : - (6) Origen del producto - (7) es conforme a los requisitos de la Directiva del Consejo sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembros con relación - (8) a la "**maquinaria**" **2006/42/CE** (17/05/06) - (9) a la "**compatibilidad electromecánica**" "**2004/108/CE** (15/12/04) - (10) a la "**baja tensión**" **2006/95/CE** (12/12/06) - (11) normas armonizadas aplicadas : - (12) Nombre y cargo del expedidor : - (13) Fecha

PORTUGUÊS (PORTUGUESE)

(1) **DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE** - (2) Nós **DESOUTTER** - (3) Ficheiro técnico disponível na - (4) declaramos que o produto : Parafusadeiras - (5) tipo de máquina : - (6) Origem do produto - (7) está em conformidade com os requisitos da Directiva do Conselho, referente às legislações dos Estados-membros relacionados com : - (8) "**maquinaria**" **2006/42/CE** (17/05/06) - (9) "**compatibilidade electromagnética**" "**2004/108/CE** (15/12/04) - (10) "**baixa tensão**" **2006/95/CE** (12/12/06) - (11) Normas harmonizadas aplicáveis - (12) Nome e cargo do emissor : - (13) Data:

ITALIANO (ITALIAN)

(1) **DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE** - (2) La Società : **DESOUTTER** - (3) File tecnico disponibile dal - (4) dichiara che il(i) prodotto(i) : Cacciaviti - (5) tipo : - (6) Origine del prodotto - (7) è (sono) in conformità con le esigenze previste dalla Direttiva del Consiglio, sulle legislazioni degli Stati membri relative : - (8) alle "**macchine**" **2006/42/CE** (17/05/06) - (9) alla "**compatibilità elettromagnetica**" "**2004/108/CE** (15/12/04) - (10) alla "**bassa tensione**" **2006/95/CE** (12/12/06) - (11) norma(e) armonizzata(e) applicabile(i) : - (12) NOME e FUNZIONE del dichiarante - (13) Data

ΕΛΛΗΝΙΚΑ (GREEK)

(1) **ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ** - (2) Η εταιρεία : **DESOUTTER** - (3) Τεχνικός φάκελος διαθέσιμος - (4) δηλώνει υπεύθυνα ότι το(τα) προϊόν(-ντα) : κατσαβίδι - (5) τύπου(-ων) : - (6) Προέλευση προϊόντος - (7) είναι σύμφωνο(-α) προς τις απαιτήσεις της Οδηγίας του Συμβουλίου που αφορά την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών τις σχετικές με : - (8) τα "**μηχανήματα**" **2006/42/EOK** (17/05/06) - (9) την "**ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα**" "**2004/108/EOK** (15/12/04) - (10) τη "**χαμηλή τάση**" **2006/95/EOK** (12/12/06) - (11) εφαρμοστέο(-α) εναρμονισμένο(-α) πρότυπο(-α) : - (12) ΟΝΟΜΑ και ΑΠΟΔΙΟΤΗΤΑ του δηλούντος : - (13) Ημερομηνία

ČESKY (CZECH)

(1) **PROHLÁŠENÍ O SOULADU S PŘEDPISY ES** - (2) My, firma **DESOUTTER** - (3) Technický soubor, dostupný - (4) prohlašujeme, že výrobek (výrobky) : šroubováky - (5) typ přístroje (přístrojů) : - (6) Původ výrobku - (7) je v souladu s požadavky směrnice Rady EU o aproximaci práva členských států EU, a to v těchto oblastech : - (8) „**přístroje**“ **2006/42/EC** (17/05/06) - (9) „**Elektromagnetická kompatibilita**“ "**2004/108/EC** (15/12/04) - (10) „**Nízké napětí**“ **2006/95/EC** (12/12/06) - (11) *relevantní harmonizované normy* : - (12) Jméno a funkce osoby, která prohlášení vystavila - (13) Datum

MAGYAR (HUNGARIAN)

(1) **CE MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT** - (2) Mi, az: **DESOUTTER** - (3) A műszaki leírás az EU-s - (4) kijelentjük, hogy a termék(ek) : Csavarbehajtók - (5) géptípus(ok) : - (6) A műszaki leírás az EU-s - (7) megfelel(nek) a tagországok törvényeiben megfogalmazott, alábbiakban szereplő tanácsi irányelvek követelményeinek : - (8) "**Gépek, berendezések**" **2006/42/EC** (17/05/06) - (9) "**Elektromágneses kompatibilitás**" **2004/108/EC** (15/12/04) - (10) "**Alacsony feszültségű szabványok**" **2006/95/EC** (12/12/06) - (11) *alkalmazható harmonizált szabvány(ok)* : - (12) Kibocsátó neve és adatai - (13) Dátum:

LIETUVIŠKAI (LITHUANIAN)

(1) **EB ATITIKTIES DEKLARACIJA** - (2) Mes: **DESOUTTER** - (3) Techninius duomenis galite - (4) pareiškiamo, kad gaminys(-iai): Atsuktuvai - (5) mašinoms tipas(-ai) : - (6) Produkto kilmė - (7) atitinka Europos Tarybos Direktyvų reikalavimus dėl valstybių narių įstatymų, susijusių : - (8) su „**mašinomis**“ **2006/42/EB** (17/05/06) - (9) su „**Elektromagnetinio suderinamumu**“ **2004/108/EB** (15/12/04) - (10) su „**Žema įtampa**“ **2006/95/EB** (12/12/06), suderinimo - (11) *taikomi harmonizuoti standartai* : - (12) Išdavusio asmens pavardė ir pareigos - (13) Data

SLOVENŠČINA (SLOVENIAN)

(1) **IZJAVA ES O SKLADNOSTI** - (2) Mi: **DESOUTTER** - (3) Tehnična kartoteka je na voljo - (4) izjavljamo, da je izdelek (oziroma izdelki): Izvijachi - (5) vrsta stroja (oziroma vrste): - (6) Izvor izdelka - (7) v skladu z zahtevami direktiv Sveta Evrope o približevanju zakonodaje držav članic glede : - (8) "**strojev**" **2006/42/ES** (17/05/06) - (9) "**Elektromagnetne združljivosti**" **2004/108/ES** (15/12/04) - (10) "**Nizke napetosti**" **2006/95/ES** (12/12/06) - (11) *veljavnih harmoniziranih standardov* : - (12) Ime in funkcija izdajateljca - (13) Datum

POLSKI (POLISH)

(1) **UE –DEKLARACJA ZGODNOŚCI** - (2) My, firma **DESOUTTER**- (3) Plik techniczny jest dostępny w - (4) oświadczamy, że produkt (produkty): **Srubokręty** - (5) urządzenie typu (typów) : - (6) Pochodzenie produktu - (7) jest (są) zgodne z wymogami Dyrektywy Rady, odpowiadającej ustawodawstwu krajów członkowskich i dotyczącej: - (8) **"maszyn i urządzeń" 2006/42/UE** (17/05/06) - (9) **Zgodności elektro-magnetycznej 2004/108/UE** (15/12/04) - (10) **"niskich napięć " 2006/95/UE** (12/12/06) - (11) *stosowanych norm, wzajemnie zgodnych* : - (12) Nazwisko i stanowisko wydającego deklarację : - (13) Data

SLOVENSKY (SLOVAK)

(1) **DEKLARÁCIA ER O SÚHLASE** - (2) My: **DESOUTTER** - (3) Technický súbor k dispozícii z - (4) prehlasujeme, že výrobok (y): **Skrutkovače** - (5) strojový typ(y) : - (6) Pôvod produktu alebo výrobku - (7) zodpovedá požiadavkom Smerníc rady, týkajúcich sa aproximácie zákonov členských štátov, pre: - (8) **"strojné zariadenia" 2006/42/EC** (17/05/06) - (9) po **"Elektromagnetickú kompatibilitu" 2004/108/EC** (15/12/04) - (10) po **"Nízke napätie" 2006/95/EC** (12/12/06) - (11) *zodpovedajúce harmonizačné normy*: - (12) Meno a funkcia vystavovateľa dokladu - (13) Dátum

LATVISKI (LATVIAN)

(1) **EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA** - (2) Mēs, **kompānija DESOUTTER** - (3) Tehniskais fails pieejams ES - (4) deklarējam, ka šis (-ie) izstrādājums (-i): **Skruvgrieži** - (5) ierīces tips (-i): - (6) Izstrādājuma izcelsme - (7) atbilst Padomes Direktīvu prasībām par dalībvalstu likumu piemērošanu, kas attiecas uz: - (8) **"mehānismiem" 2006/42/EK** (17/05/06) - (9) **"elektromagnētisko savietojamību " 2004/108/EK** (15/12/04) - (10) **"zemspriegumu" 2006/95/EK** (12/12/06)- (11) *spēkā esošajam (-iem) saskaņotajam (-iem) standartam (-iem)*: - (12) Pieticēja vārds un amats - (13) Datums

中文 (CHINESE)

(1) **EC 一致性声明** - (2) 我们: **DESOUTTER** - (3) 技术参数资料可以从EU总部获得。 - (4) 声明其产品: **螺丝刀**- (5) 机器类型: - (6) 产品原产地 - (7) 符合会员国立法会议“决定”的相关要求: - (8) **"机械" 2006/42/EC** (17/05/06) - (9) **"电磁相容性" 2004/108/EC** (15/12/04) - (10) **"低电压" 2006/95/EC** (12/12/06) - (11) *适用协调标准*: - (12) 发行者名称和地点 - (13) 日期

РУССКИЙ (RUSSIAN)

(1) **ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ** - (2) Мы: **DESOUTTER** - (3) Технический файл можно - (4) заявляем, что продукция: **отвертку** - (5) тип оборудования: - (6) Происхождение продукта - (7) соответствует требованиям директивы европейского совета относительно законодательств стран-участниц по: - (8) **"Машинному оборудованию" 2006/42/ЕС** (17/05/06) - (9) по **"Электромагнитной совместимости" 2004/108/ЕС** (15/12/04) - (10) по **"Низкому напряжению" 2006/95/ЕС** (12/12/06) - (11) *применяемые согласованные нормы*: - (12) Фамилия и должность составителя - (13) Дата

(2) We :

(Fr) Nous

Desoutter Ltd
Zodiac – Unit 4
Boundary Way
Hemel Hempstead
Herts – UK
HP2 7SJ

(3) Technical file available from EU headquarter.

(Fr) Dossier technique disponible auprès du siège social

Nicolas Lebreton, R&D Manager
CP
38 rue Bobby Sands – BP 10273
44818 Saint Herblain – France

(4) declare that the product(s):

(Fr) déclarons que les produits

PNEUMATIC SCREWDRIVERS

(Fr) Visseuses pneumatiques

(5) Machine type(s) :

(Fr) type(s)

Box label : stick here
Coller l'étiquette ici

(6) Origin of the product : Hungary

(Fr) Origine du produit

(7) is in conformity with the requirements of the council Directives on the approximation of the laws of the Member States relating :

(Fr) est (sont) en conformité avec les exigences de la Directive du conseil, concernant les législations des états membres relatives :

(8) to "**Machinery**" 2006/42/EC (17/05/2006)(Fr) aux "**Machines**" 2006/42/CE (17/05/2006)

(11) applicable harmonized standard(s) : EN ISO 11148-6 : 2012

(Fr) Norme(s) harmonisée(s) applicable(s) :

(12) NAME and POSITION of issuer :

(Fr) NOM et FONCTION de l'émetteur :

Nicolas LEBRETON
(R&D Manager)

(13) Place & date : Saint Herblain , 10/10/2014

(Fr) Place et date

